

BG

BG

BG



КОМИСИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

Брюксел, 3.12.2008
COM(2008) 825 окончателен

2008/0242 (COD)

Предложение за

РЕГЛАМЕНТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА

за създаване на система „Евродак“ за сравняване на дактилоскопични отпечатащи с оглед ефективното прилагане на Регламент (ЕО) № [...] [за установяване на критерии и механизми за определяне на държава-членка, компетентна за разглеждането на молба за международна закрила, която е подадена в една от държавите-членки от гражданин на трета страна или лице без гражданство]

(преработена версия)

{SEC(2008) 2981}

{SEC(2008) 2982}

ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

1. КОНТЕКСТ НА ПРЕДЛОЖЕНИЕТО

- Основания и цели на предложението

Регламент (ЕО) № 2725/2000 на Съвета от 11 декември 2000 г. за създаване на система „ЕВРОДАК“ (по-нататък наричан Регламент за „ЕВРОДАК“)¹ влезе в сила на 15 декември 2000 г. Информационната система на Общността „ЕВРОДАК“ бе създадена за улесняване прилагането на Дъблинската конвенция², която имаше за цел да установи ясен и функциониращ механизъм за определяне на отговорността по отношение на молбите за убежище, подадени в една от държавите-членки на ЕС. Конвенцията бе заменена от законодателен инструмент на Общността – Регламент (ЕО) № 343/2003 на Съвета от 18 февруари 2003 г. за установяване на критерии и механизми за определяне на държава-членка, компетентна за разглеждането на молба за убежище, която е подадена в една от държавите-членки от гражданин на трета страна (Регламент от Дъблин)³. „ЕВРОДАК“ започна да функционира на 15 януари 2003 г.

През юни 2007 г. Комисията публикува доклад за оценка на дъблинската система⁴ (по-нататък наричан доклад за оценка), който обхваща първите три години на функциониране на „ЕВРОДАК“ (2003—2005 г.). Макар в доклада да се посочва, че прилагането на регламента е като цяло задоволително, в него се изтъкват някои въпроси, свързани с ефективността на настоящите законодателни разпоредби, и се посочват проблемите, които трябва да се преодолеят, за да се подобри подкрепата на „ЕВРОДАК“ за улесняване прилагането на Регламента от Дъблин.

Както бе посочено в Плана за политика в областта на убежището⁵, настоящето предложение е част от пръв набор от предложения, които имат за цел да гарантират по-висока степен на хармонизация и по-добри стандарти на закрила за общата европейска система за убежище (ОЕСУ). То се приема едновременно с преработените версии на Регламента от Дъблин⁶ и Директивата относно условията на приемане⁷. През 2009 г. Комисията ще изготви предложение за изменение на Директивата за признаването⁸ и на

¹ ОВ L 316, 15.12.2000 г., стр. 1.

² ОВ С 254, 19.8.1997 г., стр. 1.

³ ОВ L 050, 25.2.2003 г., стр. 1.

⁴ Доклад на Комисията до Европейския парламент и Съвета за оценката на дъблинската система СОМ (2007) 299 окончателен {SEC(2007) 742}.

⁵ Съобщение на Комисията до Европейския парламент, Съвета, Европейския икономически и социален комитет и Комитета на регионите – „План за политика в областта на убежището: интегриран подход към закрилата в целия ЕС“ от 17 юни 2008 г., СОМ (2008) 360, СОМ (2008) 360.

⁶ Предложение за Регламент на Европейския парламент и на Съвета за установяване на критерии и механизми за определяне на държава-членка, компетентна за разглеждането на молба за международна закрила, която е подадена в една от държавите-членки от гражданин на трета страна или лице без гражданство, СОМ (2008) 820.

⁷ Предложение за Директива на Европейския парламент и на Съвета за относно минималните норми за приемане в държавите-членки на лица, търсещи убежище, СОМ (2008) 815.

⁸ Директива 2004/83/ЕО на Съвета относно минималните стандарти за признаването и правното положение на гражданите на трети страни или лицата без гражданство като бежанци или като лица, които по други причини се нуждаят от международна закрила, както и относно съдържанието на предоставената закрила (ОВ L 304, 30.9.2004 г., стр. 12), ОВ L 304, 30.9.2004 г., стр. 12.

Директивата за процедурите за предоставяне на убежище⁹. Освен това през първото тримесечие на 2009 година Комисията ще предложи създаването на Европейска служба за подкрепа в областта на предоставянето на убежище, която ще има за цел да оказва практическа помощ на държавите-членки при вземането на решения по отношение на молби за убежище. Службата за подкрепа ще оказва помощ и на държавите-членки, чиито системи за убежище търпят особен натиск, най-вече поради тяхното географско положение, за спазването на общностното законодателство, под формата на специална експертиза и практическа помощ.

В доклада за оценка се отбелязва *редовно закъсняване в предаването на дактилоскопичните отпечатъци* от редица държави-членки. В момента Регламентът за „ЕВРОДАК“ поставя доста неопределен краен срок за предаването на отпечатъците, което на практика може да породви значителни закъснения. Това е ключов въпрос, тъй като забавеното предаване може да доведе до резултати, които противоречат на принципите за отговорност, установени в Регламента от Дъблин.

Докладът за оценка подчертава, че липсата на ефикасно средство за държавите-членки да се уведомяват взаимно за статута на търсещите убежище лица води до *неефективно управление на заличаването на данни*. Държави-членки, които са въвели данни за дадено лице, често нямат информацията, че друга държава-членка по произхода е заличила данните и следователно те не знаят, че също трябва да заличат своите данни за това лице. Следователно не може да се следи достатъчно за спазването на принципа, че „данните не трябва да бъдат съхранявани по начин, който позволява установяване на самоличността на субектите в продължение на период, който надвишава необходимото за целите, за които се събират“.

Според анализа на доклада за оценка *неясното определяне на националните органи, които имат достъп до „ЕВРОДАК“*, пречи на Комисията и на Европейския надзорен орган по защита на данните да осъществяват мониторинг.

Статистическите данни за „ЕВРОДАК“ показват, че *някои лица, които вече са получили убежище в една държава-членка, кандидатстват отново* в друга или понякога дори в същата държава-членка. Според действащия Регламент за „ЕВРОДАК“ обаче тази информация не е на разположение на държавите-членки, които въвеждат данните за такова лице при повторно кандидатстване. Следователно лица, получили убежище в една държава-членка, могат да кандидатстват отново в друга държава-членка, което противоречи на принципа да има само една компетентна държава-членка.

Необходими са редица технически изменения, които се дължат на практическите промени, нуждата от съгласуваност с измененията в законодателството в областта на убежището, настъпили след приемането на Регламент (ЕО) № 2725/2000 на Съвета, както и поради създаването на нова управленска структура, която поема оперативното управление на „ЕВРОДАК“.

В рамките на подробна оценка на въздействието бяха разгледани няколко решения на всеки от проблемите, установени в доклада за оценка. Следователно настоящото предложение има за цел преработване на Регламент (ЕО) № 2725/2000 на Съвета и регламента за неговото прилагане – Регламент (ЕО) № 407/2002 на Съвета¹⁰ (по-нататък

⁹ Директива 2005/85/ЕО на Съвета относно минимални норми относно процедурата за предоставяне или отнемане на статут на бежанец в държавите-членки, ОВ L 326, 13.12.2005 г., стр. 13.

¹⁰ Регламент (ЕО) № 407/2002 на Съвета от 28 февруари 2002 година за определяне на някои условия за прилагането на Регламент (ЕО) № 2725/2000 относно създаването на системата

наричан Регламент за прилагане), за се подобри между другото ефикасността на изпълнението на Регламента за „ЕВРОДАК“, да се гарантира съгласуваност със законодателството в областта на убежището, изменено след приемането на регламента, да се актуализират някои разпоредби, като се вземат предвид фактическите промени след приемането на регламента, да се установи нова управленска рамка и да се гарантира по-добре опазването на личните данни.

- **Общ контекст**

Съгласно Програмата от Хага Комисията следва да внесе нормативните актове от втория етап на Общата европейска система на убежище пред Съвета и Европейския парламент с оглед на тяхното приемане преди края на 2010 г.

В публикувания неотдавна „План за политика в областта на убежището: интегриран подход към закрилата в целия ЕС“¹¹ Комисията потвърди намерението си да предложи изменения в Регламента за „ЕВРОДАК“ в рамките на втория етап от Общата европейска система на убежище.

С цел гарантиране на съгласуваност във втория етап от изграждането на Общата европейска система на убежище, заедно с настоящото предложение за преработка на Регламента за „ЕВРОДАК“ и регламента за неговото прилагане се внася и предложение за изменение на Регламента от Дъблин.

Описаните по-горе проблеми ще продължат да съществуват, ако не се предприемат мерки на ниво ЕС за тяхното преодоляване, защото сегашната формулировка на регламента няма да е достатъчна за гарантиране на висока ефективност в подкрепата на прилагането на Регламента от Дъблин. Държавите-членки могат да решат да се придържат към определени собствени тълкувания, което вероятно ще наруши правилното и единно прилагане на Регламента за „ЕВРОДАК“ и ще доведе до сериозни различия, пораждащи правна несигурност.

2. СЪЩЕСТВУВАЩИ РАЗПОРЕДБИ В ОБЛАСТТА НА ПРЕДЛОЖЕНИЕТО

Дъблинската система се състои от Регламента от Дъблин¹², Регламента за „ЕВРОДАК“ и регламентите за тяхното прилагане: Регламент (ЕО) № 1560/2003 на Комисията от 2 септември 2003 г. за определяне условията за прилагане на Регламент (ЕО) № 343/2003 на Съвета за установяване на критерии и механизми за определяне на държавата-членка, която е компетентна за разглеждането на молба за убежище, която е подадена в една от държавите-членки от гражданин на трета страна¹³ и Регламент (ЕО) № 407/2002 от 28 февруари 2002 г. за определяне на някои условия за прилагането на Регламент (ЕО) № 2725/2000 относно създаването на системата „Евродак“ за сравняване на дактилоскопични отпечатъци с оглед ефективното прилагане на Дъблинската конвенция¹⁴.

„Евродак“ за сравняване на дактилоскопични отпечатъци с оглед ефективното прилагане на Дъблинската конвенция, ОВ L 062, 5.3.2002 г., стр. 1.

¹¹ COM(2008) 360, SEC(2008) 2029, SEC(2008) 2030.

¹² Дъблинската конвенция бе заменена от Регламент (ЕО) № 343/2003 на Съвета от 18 февруари 2003 година за установяване на критерии и механизми за определяне на държава-членка, компетентна за разглеждането на молба за убежище, която е подадена в една от държавите-членки от гражданин на трета държава. ОВ L 050, 25.2.2003 г., стр. 1.

¹³ ОВ L 222, 5.9.2003 г., стр. 3.

¹⁴ ОВ L 062, 5.3.2002 г., стр. 1.

3. СЪВМЕСТИМОСТ С ДРУГИ ПОЛИТИКИ

Настоящото предложение е в пълно съответствие със заключенията от Европейския съвет в Тампере през 1999 г., програмата от Хага от 2004 г. и Хартата на основните права на Европейския съюз, по-специално по отношение на правото на убежище и защитата на личните данни.

В регламентите за ШИС II¹⁵ и ВИС¹⁶ се посочва необходимостта от създаване на „управленски орган“ за функционирането на техните информационни системи от голям мащаб. В съвместните декларации, придружаващи тези регламенти, Съветът и Европейският парламент посочват, че управленският орган трябва да бъде агенция¹⁷. Оценката на въздействието, изготвена във връзка със създаването на агенцията, доведе до заключението, че в дългосрочен план обединяването на всички информационни системи от голям мащаб на едно място, под единно управление и функциониращи на една и съща платформа ще спомогне за повишаване на производителността и за намаляване оперативните разходи. По тази причина се смята, че създаването на нова регулаторна агенция е най-добрият вариант за изпълнението на задачите на „управленския орган“ за ШИС II, ВИС, а също и за „ЕВРОДАК“.

4. СЪОБРАЗЯВАНЕ С ХАРТАТА НА ОСНОВНИТЕ ПРАВА

По време на изготвяне на преработената версия бе обърнато необходимо внимание на основните права. Правото на убежище и защитата на личните данни са разгледани в оценката на въздействието, приложена към предложението.

По отношение на правото на убежище измененията в разпоредбите на регламента във връзка с *информацията, която трябва да се предостави на търсещите убежище относно прилагането на дъблинската система*, им позволяват да упражнят ефективно правото си на убежище.

Новата разпоредба, която задължава държавите-членки да *посочват в „ЕВРОДАК“ факта, че прилагат дискреционните клаузи на Регламента от Дъблин*, улеснява общуването между държавите-членки и така не се допуска несигурност за търсещия убежище, като се посочва ясно коя държава-членка се занимава с неговия случай.

По отношение на защитата на личните данни, с въвеждането на *ефективно управление на заличаването на данни*, предложението гарантира, че няма да бъдат съхранявани данни по начин, който позволява установяване на самоличността на субектите на данните в продължение на период, който надвишава необходимото за целите, за които се събират. Същият принцип стои зад изменението, с което *срокът за съхраняване на данни за граждани на трети страни или лица без гражданство, на които са взети отпечатъци във връзка с незаконно преминаване на външна граница*, се уеднаквява със срока, до който Регламентът от Дъблин възлага отговорност въз основа на тази информация.

¹⁵ Регламент (ЕО) № 1987/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 година за създаването, функционирането и използването на Шенгенска информационна система от второ поколение (ШИС II), ОВ L 381, 28.12.2006 г., стр. 4.

¹⁶ Регламент (ЕО) № 767/2008 на Европейския парламент и на Съвета от 9 юли 2008 г. относно Визовата информационна система (ВИС) и обмена на данни между държави-членки относно визите за краткосрочно пребиваване (Регламент за ВИС), ОВ L 218, 13.8.2008 г., стр. 60.

¹⁷ Съвместна декларация на Комисията, Съвета и Европейския парламент по член 15 относно оперативното управление на ШИС II, съвместна декларация на Европейския парламент, Съвета и Комисията по член 26 относно оперативното управление на ВИС.

Следователно настоящото предложение е напълно съобразено с Хартата на основните права на Европейския съюз, по-специално по отношение на правото на убежище (член 18) и защитата на личните данни (член 8), и трябва да се прилага по съответния начин.

5. КОНСУЛТАЦИЯ СЪС ЗАИНТЕРЕСОВАНИТЕ СТРАНИ

През юни 2007 г. Комисията публикува зелена книга за предстоящата обща европейска система за убежище¹⁸, в която се предлагат варианти за елементите на бъдещия Регламент от Дъблин и на Регламента за „ЕВРОДАК“. В рамките на широките обществени консултации във връзка със зелената книга бяха получени 89 отговора от голям кръг заинтересовани лица.

Резултатът от доклада за оценка и планираните изменения в регламента бяха обсъдени през март 2008 г. от службите на Комисията заедно с държавите-членки, с Комитета по имиграция и убежище, както и с професионалисти от държавите-членки по време на две неформални срещи с експерти, посветени на заключенията от доклада за оценка, които се проведоха през октомври 2007 г. и април 2008 г.

При изготвянето на измененията на регламента бяха проведени също така неофициални консултации с Върховния комисариат на ООН за бежанците и Европейския съвет за бежанците и изгнаниците.

6. ПРАВНИ ЕЛЕМЕНТИ НА ПРЕДЛОЖЕНИЕТО

С цел подобряване на *ефективността* на прилагането на Регламента за „ЕВРОДАК“ ще бъдат определени по-ясни срокове за предаването на данни.

С цел изпълняване на изискванията за *защита на данните* ще се улесни по-доброто управление на заличаването на данни от централната база данни, като се гарантира, че централната система уведомява държавите-членки за необходимостта от заличаване на данни.

Действащият Регламент за „ЕВРОДАК“ гласи, че пет години след като „ЕВРОДАК“ започне да функционира ще бъде взето решение за това дали данните за бежанците (която досега се съхраняват, но в тях не може да се извършва търсене) трябва да се съхраняват и в тях да може да се извършва търсене или трябва да бъдат изтрети, веднага след като субектът на данните бъде признат за бежанец. С цел да бъдат уведомявани държавите-членки за статута на тези кандидати, на които вече е предоставена международна закрила в една държава-членка, *ще бъде премахнат блокирания достъп до данните за бежанците* (т.е. те ще да бъдат достъпни за търсене).

С цел улесняване на прилагането на Регламента от Дъблин, от държавите-членки ще се изисква *да посочват в „ЕВРОДАК“ факта, че прилагат дискреционните клаузи*, предвидени в този регламент, т.е. да поемат отговорност за оценяването на искането на кандидат, за който по принцип не са отговорни съгласно критериите на Регламента от Дъблин.

С цел осигуряване на *съгласуваност със законодателството в областта на убежището*, изменено след приемането на регламента, Комисията предлага разширяване на приложното поле на регламента, за да се включи субсидиарната закрила, и уеднаквяване на терминологията на регламента с тази на други нормативни актове в областта на убежището по отношение на определението за чужденци

¹⁸ COM(2007)301.

(„граждани на трети страни и лица без гражданство“). Съгласуваност с Регламента от Дъблин (както и с въпросите за защитата на данните, а именно принципа на пропорционалност) ще се гарантира чрез уеднаквяване на срока за съхранение на данните за граждани на трети страни или лица без гражданство, на които са взети отпечатъци във връзка с незаконно преминаване на външна граница, със срока, до който член 14, параграф 1 от Регламента от Дъблин възлага отговорност въз основа на тази информация (т.е. една година).

Важно е също така да се актуализират някои разпоредби, като се вземат предвид *фактическите промени* след приемането на регламента. В предложението са отразени фактически промени като изменението на нормативния акт, чието прилагане се улеснява от Регламента за „ЕВРОДАК“ (Дъблинската конвенция е заменена с Регламента от Дъблин), прехвърлянето на задачите на съвместния надзорен орган към създадения по-късно Европейски надзорен орган по защита на данните, както и първоначално предвидената, но вече остаряла практика на предаване на данни към централното звено чрез средства, различни от цифровото прехвърляне (напр. върху DVD или хартиен носител).

С цел преодоляване на проблемите със защитата на данните, се подобрява опазването на личните данни чрез изменение на разпоредбата за *назначаване на отговорни национални органи* (изисква се точно описание на звеното, което е носи отговорност, както и наличие на връзка между неговата работа и целта на „ЕВРОДАК“). С цел прозрачност списъкът с тези органи ще бъде публикуван в *Официален вестник на Европейския съюз*, като с това се разрешават въпросите на заинтересованите страни във връзка със защитата на данните.

Предложението включва *актуализиране и по-ясни определения на различните нива на управление на базата данни* (Комисия, управителен орган, централна система). ШИС II и ВИС вече споделят обща техническа платформа, а в бъдеще се предвижда Биометричната съпоставителна система да бъде обща за ШИС II, ВИС и „ЕВРОДАК“. До създаването на управителен орган за управлението на трите системи Комисията ще продължи да отговаря за функционирането на централното звено и да гарантира сигурността на предаването на данни към/от „ЕВРОДАК“.

По време на приемането на Регламента за „ЕВРОДАК“ бе решено, че някои разпоредби ще бъдат обхванати в регламент за прилагането, за който Съветът си запази правото на приемане. Комисията смята, че разпоредбите в двата нормативни акта са със сходно естество. Освен това процедурата за тяхното приемане е една и съща (т.е. съвместно вземане на решение). Затова предложението предвижда *да се отмени регламентът за прилагане и неговото съдържание да се включи в Регламента за „ЕВРОДАК“*.

Единствената разпоредба¹⁹, за която бе предвидена процедура на комитология, се оказва от незначителен характер, затова в продължение на повече от пет години от функционирането на системата Комисията не е свикала този комитет. Затова се предлага *закриване на комитета*, предвиден в регламента.

¹⁹ „на централното звено може да бъде възложено да изпълнява някои статистически задачи относно базата данни, която обработва.“ (член 3, параграф 4 от Регламента за „ЕВРОДАК“).

7. ПРАВНО ОСНОВАНИЕ

Настоящото предложение изменя Регламент (ЕО) № 2725/2000 на Съвета и използва същото правно основание като този акт, а именно член 63, параграф 1, буква а) от Договора за създаване на Европейската общност.

Дял IV от Договора не се прилага за Обединеното кралство и за Ирландия, освен ако тези страни не решат друго в съответствие с разпоредбите, посочени в протокола за позицията на Обединеното кралство и Ирландия, приложен към Договорите.

Обединеното кралство и Ирландия са обвързани от Регламент (ЕО) № 343/2003 на Съвета вследствие на тяхното уведомление, че желаят да участват в приемането и прилагането на този регламент въз основа на посочения по-горе протокол. Позицията на тези държави-членки по отношение на настоящия регламент не засяга евентуалното им участие във връзка с изменения регламент.

В съответствие с членове 1 и 2 от протокола за позицията на Дания, приложен към Договорите, Дания не участва в приемането на настоящия регламент, и не е обвързана от него, нито е обект на прилагането му. Въпреки това, предвид факта, че Дания прилага настоящия Регламент от Дъблин вследствие на международно споразумение²⁰, сключено с ЕО през 2006 г., тя трябва съгласно член 3 от това споразумение да уведоми Комисията за решението си дали ще прилага съдържанието на изменения регламент.

8. ВЪЗДЕЙСТВИЕ НА ПРЕДЛОЖЕНИЕТО ВЪРХУ ДЪРЖАВИ ИЗВЪН ЕС, АСОЦИИРАНИ КЪМ ДЪБЛИНСКАТА СИСТЕМА

Едновременно с асоциирането на няколко държави извън ЕС към законодателството от Шенген, Общността сключи или е в процес на сключване на няколко споразумения за асоцииране на тези страни към законодателството от Дъблин/за „ЕВРОДАК“:

- споразумение за асоцииране на Исландия и Норвегия, сключено през 2001 г.²¹;
- споразумение за асоцииране на Швейцария, сключено на 28 февруари 2008 г.²²;
- протокол за асоцииране на Лихтенщайн, подписан на 28 февруари 2008 г.²³;

За да бъдат създадени права и задължения между Дания – която, както е обяснено по-горе, бе асоциирана към законодателството от Дъблин/„ЕВРОДАК“ чрез международно

²⁰ Споразумение между Европейската общност и Кралство Дания за критерии и механизми за определяне на държава-членка, компетентна за разглеждане на молба за убежище, която е подадена в Дания или друга държава-членка на Европейския съюз, и за система „Евродак“ за сравняване на дактилоскопични отпечатаци с оглед ефективното прилагане на Дъблинската конвенция, ОВ L66, 8.3.2006 г.

²¹ Споразумение между Европейската Общност и Република Исландия и Кралство Норвегия относно критериите и механизмите за определяне на държавата, компетентна за разглеждането на молба за убежище, която е подадена в държава-членка или в Исландия или Норвегия, ОВ L 93, 3.4.2001 г., стр. 40.

²² Споразумение между Европейската Общност и Швейцарската конфедерация относно критериите и механизмите за определяне на държавата, компетентна за разглеждането на молба за убежище, която е подадена в държава-членка или в Швейцария, ОВ L 53, 27.2.2008 г., стр. 5.

²³ Протокол между Европейската общност, Швейцарската конфедерация и Княжество Лихтенщайн за присъединяването на Лихтенщайн към Споразумението между Европейската общност и Швейцария относно критериите и механизмите за определяне на държавата, компетентна за разглеждането на молба за убежище, която е подадена в държава-членка или в Швейцария, (СОМ (2006)754, предстои да бъде сключен).

споразумение – и асоциираните страни, посочени по-горе, бяха сключени други два нормативни акта между Общността и асоциираните страни²⁴.

В съответствие с трите посочени по-горе регламента асоциираните страни приемат законодателството от Дъблин/„ЕВРОДАК“ и измененията в него без изключение. Те не участват в приемането на актове, изменящи или надграждащи законодателството от Дъблин (следователно и настоящото предложение), но трябва да уведомят Комисията в определен срок за своето решение дали ще приемат съдържанието на тези актове, след като те бъдат одобрени от Съвета и Европейския парламент. В случай че Норвегия, Исландия, Швейцария или Лихтенщайн не приемат даден акт, изменящ или надграждащ законодателството от Дъблин/„ЕВРОДАК“, се прилага клаузата „гилотина“ и съответните споразумения се прекратяват, освен ако съвместният/смесеният комитет, създаден със споразуменията, вземе друго решение с единодушие.

9. ПРИНЦИП НА СУБСИДАРНОСТ

Поради транснационалния характер на проблемите, свързани с убежището и закрилата на бежанците, ЕС е в състояние да предложи решения, в рамките на общата европейска система за убежище, на въпросите, описани по-горе като проблеми по отношение на Регламента за „ЕВРОДАК“. Въпреки че в регламента, приет през 2000 г., бе постигната значителна хармонизация, има възможности за допълнително разработване на подкрепата, която „ЕВРОДАК“ осигурява за изпълнението на Регламента от Дъблин. Очевидна е необходимостта от действия от страна на ЕС във връзка с управлението на базата данни на ЕС, създадена за подпомагане изпълнението на регламента относно транснационалните движения на търсещите убежище.

10. ПРИНЦИП НА ПРОПОРЦИОНАЛНОСТ

В оценката на въздействието на изменението на Регламента за „ЕВРОДАК“ се анализира всеки вариант на решение на установените проблеми, така че да се намери идеалното съотношение между практическата полза и нужните усилия. Стигна се до заключението, че действието от страна на ЕС не излиза извън това, което е необходимо за решаване на тези проблеми.

²⁴ Протокол между Европейската общност, Швейцарската конфедерация и Княжество Лихтенщайн към Споразумението между Европейската общност и Швейцарската конфедерация относно критериите и механизмите за определяне на държавата, компетентна за разглеждането на молба за убежище, която е подадена в държава-членка или в Швейцария (2006/0257 CNS, сключен на 24.10.2008 г., предстои публикуване в ОВ) и Протокол към Споразумението между Общността, Република Исландия и Кралство Норвегия относно критериите и механизмите за определяне на държавата, компетентна за разглеждането на молба за убежище, която е подадена в държава-членка или в Исландия и Норвегия (ОВ L 93, 3.4.2001 г.).

Предложение за

РЕГЛАМЕНТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА

за създаване на система „ЕВРОДАК“ за сравняване на дактилоскопични отпечатащи с оглед ефективното прилагане на ~~Дъблинската конвенция~~
☒ Регламент (ЕО) № [.../...] [за установяване на критерии и механизми за определяне на държава-членка, компетентна за разглеждането на молба за международна закрила, която е подадена в една от държавите-членки от гражданин на трета страна или лице без гражданство] ☒

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 63, точка 1, буква а) от него,

като взеха предвид предложението на Комисията²⁵,

в съответствие с процедурата, предвидена в член 251 от Договора²⁶,

като имат предвид, че:

↓ НОВ

(1) Регламент (ЕО) № 2725/2000 на Съвета от 11 декември 2000 г. за създаване на система „Евродак“ за сравняване на дактилоскопични отпечатащи с оглед ефективното прилагане на Дъблинската конвенция²⁷ и Регламент (ЕО) № 407/2002 на Съвета от 28 февруари 2002 г. за определяне на някои условия за прилагането на Регламент (ЕО) № 2725/2000 относно създаването на системата „Евродак“ за сравняване на дактилоскопични отпечатащи с оглед ефективното прилагане на Дъблинската конвенция²⁸ трябва да бъдат предмет на няколко съществени изменения. С оглед постигане на яснота посочените регламенти следва да бъдат преработени.

²⁵ COM(2008)XXX.

²⁶ ОВ С [...], [...] г., стр. [...].

²⁷ ОВ L 316, 15.12.2000 г., стр. 1.

²⁸ ОВ L 62, 5.3.2002 г., стр. 1.

↓ 2725/2000/ЕО съображение 1

~~(1) Държавите-членки са ратифицирали Женевската конвенция за статута на бежанците от 28 юли 1951 г., изменена с Протокола от Ню Йорк от 31 януари 1967 г.~~

↓ 2725/2000/ЕО съображение 2
(адаптиран)

~~(2) Държавите-членки са подписали Конвенцията за определянето на държавата, която е компетентна за разглеждането на молба за убежище, която е подадена в една от държавите-членки на Европейските общности, подписана в Дъблин на 15 юни 1990 г. (наричана по-долу „Дъблинската конвенция“²⁹).~~

↓ НОВ

(2) Общата политика за убежище, включваща обща европейска система за убежище, е съставна част от целта на Европейския съюз за постепенно изграждане на пространство на свобода, сигурност и правосъдие, отворено за онези, които, принудени от обстоятелствата, търсят по законоустановения път закрила в Общността.

(3) Вече е завършена първата фаза от създаването на обща европейска система за убежище, която в по-дългосрочен план трябва да доведе до обща процедура и еднакъв статут, валидни в целия Съюз, за лицата, на които е предоставено убежище. Европейският съвет от 4 ноември 2004 г. прие Програмата от Хага, която определя целите, които трябва да бъдат постигнати в областта на свободата, сигурността и правосъдието за периода 2005—2010 г. В тази връзка съгласно Програмата от Хага Европейската комисията следва да приключи оценката на нормативните актове от първата фаза и да представи пред Съвета и Европейския парламент нормативните актове и мерките от втората фаза с оглед на тяхното приемане преди края на 2010 г.

↓ 2725/2000/ЕО съображение 3
(адаптиран)
⇒ НОВ

(4) Необходимо е, с оглед прилагането на ~~Дъблинската конвенция~~ ☒ Регламент (ЕО) № [...] на Съвета [за установяване на критерии и механизми за определяне на държава-членка, компетентна за разглеждането на молба за международна закрила, която е подадена в една от държавите-членки от гражданин на трета страна или лице без гражданство]²⁹ ☒, да се установи самоличността на лицата, които търсят ~~убежище~~ ⇒ международна закрила ⇐, и на лицата, които са задържани за неправомерно преминаване на външна граница

²⁹ COM(2008)XXX

на Общността. С цел ефективно прилагане на ~~Дъблинската конвенция~~ Регламент (ЕО) № [...] на Съвета [за установяване на критерии и механизми за определяне на държава-членка, компетентна за разглеждането на молба за международна закрила, която е подадена в една от държавите-членки от гражданин на трета страна или лице без гражданство] и по-специално на член ~~1018~~, параграф 1, букви ~~в) и д) б) и г)~~ от ~~неяного~~, е желателно също така всяка държава-членка да може да провери дали даден ~~чужденец~~ гражданин на трета страна или лице без гражданство , който се намира незаконно на нейна територия, е подал молба за получаване на ~~убежище~~ международна закрила в друга държава-членка.

↓ 2725/2000/ЕО съображение 4

- (5) Дактилоскопичните отпечатыци представляват важна част от установяването на самоличността на тези лица. Необходимо е създаването на система за сравняването на дактилоскопичните данни.

↓ 2725/2000/ЕО съображение 5

⇒ НОВ

- (6) За тази цел е необходимо да се създаде система, наречена „Евродак/ЕВРОДАК“, която се състои от ~~Централно звено~~ система , ~~която да се установи в рамките на Комисията, и~~ която да управлява централната информационна база дактилоскопични данни, както и електронни средства за предаване на информация между държавите-членки и ~~централната база данни~~ Централната система .

↓ НОВ

- (7) За да се осигури равното третиране на всички търсещи убежище и ползващите се с международна закрила, както и за да се осигури приемственост с настоящето право на ЕС в областта на политиката на убежище, и по-специално с Директива 2004/83/ЕО на Съвета от 29 април 2004 г. относно минималните стандарти за признаването и правното положение на гражданите на трети страни или лицата без гражданство като бежанци или като лица, които по други причини се нуждаят от международна закрила, както и относно съдържанието на предоставената закрила и с Регламент (ЕО) № [...] [за установяване на критерии и механизми за определяне на държава-членка, компетентна за разглеждането на молба за международна закрила, която е подадена в една от държавите-членки от гражданин на трета страна или лице без гражданство], подходящо е да се разшири обхватът на настоящия регламент, за да се включват търсещите и ползващите се със субсидиарна закрила лица.

↓ 2725/2000/ЕО съображение 6
(адаптиран)
⇒ НОВ

- (8) Необходимо е също и държавите-членки да вземат и предават незабавно дактилоскопичните данни отпечатъци на всяко лице, което търси убежище международна закрила , и на всеки ~~чужденец~~ гражданин на трета страна или лице без гражданство , който е задържан за неправомерно преминаване на външната граница на държава-членка, при условие че лицето е на възраст минимум 14 години.

↓ 2725/2000/ЕО съображение 7
(адаптиран)
⇒ НОВ

- (9) Необходимо е да се определят точни правила за предаването на тези дактилоскопични данни на централната ~~база~~ ~~звено~~ система , за регистрирането на тези дактилоскопични данни и други подходящи данни в централната ~~база~~ система , за съхранението им, за сравняването им с други дактилоскопични данни, за предаването на резултатите от сравнението и за защитата и заличаването на регистрираните данни. Тези правила могат да се променят в зависимост от положението на различните категории ~~чужденци~~ граждани на трета страна или лица без гражданство и трябва да бъдат специално приспособени към това положение.

↓ 2725/2000/ЕО съображение 8
(адаптиран)
⇒ НОВ

- (10) Възможно е ~~чужденци~~ граждани на трета страна или лица без гражданство , които търсят убежище международна закрила в дадена държава-членка, да имат възможността да търсят убежище международна закрила и в друга държава-членка след дълъг период от време. Следователно максималният период, през който би трябвало да се съхраняват дактилоскопичните данни в централната ~~база~~ ~~звено~~ система , ще трябва да бъде много дълъг. Като се има предвид, че повечето ~~чужденци~~ граждани на трета страна или лица без гражданство , които са се установили в Общността от много години, са получили статут на постоянно пребиваващи, дори са придобили гражданство в дадена държава-членка в края на този период, може да се счита, че десет години са разумен срок на съхранение на дактилоскопичните данни.

↓ 2725/2000/ЕО съображение 9
(адаптиран)

- (11) Периодът на съхранение трябва да бъде намален в някои особени положения, при които не е необходимо да се съхраняват толкова дълго време дактилоскопичните данни. Дактилоскопичните данни трябва да се заличават в момента, в който ~~чужденецът~~ гражданинът на трета страна или лицето без гражданство получи гражданство в дадена държава-членка.
-

↓ НОВ

- (12) Подходящо е да се съхраняват данните, свързани с тези субекти на данни, чиито дактилоскопични отпечатъци първоначално са били записани в „ЕВРОДАК“ при подаването на молба за международна закрила и на които е предоставена международна закрила в една държава-членка, за да може данни, записани при подаването на молба за международна закрила, да бъдат сравнявани с тях.
- (13) За преходен период Комисията следва да продължи да отговаря за управлението на централната система и за комуникационната инфраструктура. В дългосрочен план и след оценка на въздействието, съдържаща задълбочен анализ на алтернативите от финансова, оперативна и организационна гледна точка, следва да бъде създаден управителен орган, който да отговаря за тези задачи.
-

↓ 2725/2000/ЕО съображение 13
(адаптиран)

- ~~(13) Тъй като отговорността по определянето и класифицирането на резултатите от сравненията, които са предадени от централното звено, както и защитата на данните за лица, които са приети или признати им статут на бежанец, носят самите държави-членки и тази отговорност е свързана с особено чувствителната област на обработката на лични данни и може да се стигне до нарушаване на индивидуалните свободи, съществуват специални причини Съветът да си запази някои правомощия по изпълнението, които се отнасят по специално до приемането на мерки за гарантиране на сигурността и надеждността на данните.~~
-

↓ 2725/2000/ЕО съображение 14
(адаптиран)

- ~~(14) Разпоредбите, които са необходими за прилагането на други мерки от настоящия регламент, трябва да се приемат съгласно Решение 1999/468/ЕО на Съвета от 28 юни 1999 г. за определяне на условията за упражняването на правомощията по изпълнението, предоставени на Комисията.~~

↓ 2725/2000/ЕО съображение 10
⇒ НОВ

- (14) Необходимо е да се определят ясно съответните отговорности на Комисията ~~и~~ и управителния орган ~~и~~ относно централната ~~и~~ ~~звено~~ ~~и~~ система ~~и~~ и комуникационната инфраструктура ~~и~~ и тези на държавите-членки относно използването на данните, защитата на данните, достъпа до регистрираните данни и поправката им.
-

↓ 2725/2000/ЕО съображение 11

- (15) Като се има предвид, че извъндоговорната отговорност на Общността относно функционирането на системата „~~Евродак~~ ЕВРОДАК“ ще се урежда от съответните разпоредби на Договора, е необходимо да се определят специални правила за извъндоговорната отговорност на държавите-членки, която е свързана с функционирането на системата.
-

↓ 2725/2000/ЕО съображение 12

- (16) Съгласно принципа за субсидиарност, който е предвиден в член 5 от Договора, целта на предвидените мерки, а именно създаването ~~в рамките на Комисията~~ на система за сравнение на дактилоскопичните данни, с оглед подпомагане на прилагането на политиката на Общността в областта на предоставянето на убежище, не може по своето естество да бъде осъществена в достатъчна степен от държавите-членки, следователно може да бъде по-пълно осъществена в рамките на Общността. Съгласно принципа за пропорционалност, който е уреден в тази норма, настоящият регламент не надвишава необходимите мерки за постигането на тази цел.
-

↓ 2725/2000/ЕО съображение 15
(адаптиран)

- (17) Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 1995 г. относно защитата на физическите лица при обработка на лични данни и свободното движение на тези данни³⁰ се прилага към обработката на лични данни от държавите-членки ~~и~~, извършвана при прилагане на настоящия регламент ~~и~~ ~~в рамките на системата Евродак~~.
-

↓ 2725/2000/ЕО съображение 16

- ~~(16) По силата на член 286 от договора Директива 95/46/ЕО се прилага и за институциите и органите на Общността. Тъй като централното звено трябва да~~
-

³⁰ ОВ L 281, 23.11.1995, стр. 31.

~~бъде създадена в рамките на Комисията, посочената директива се прилага при обработката на лични данни, която се извършва от това звено.~~

↓ 2725/2000/ЕО съображение 17

- (18) Принципите, обявени в Директива 95/46/ЕО относно защитата на правата и свободите на физическите лица, и по-специално на правото на личен живот, по отношение на обработката на лични данни, трябва да бъдат допълнени или изяснени, особено в някои области.
-

↓ НОВ

- (19) Следва да се прилага Регламент (ЕО) № 45/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2000 г. относно защитата на лицата по отношение на обработката на лични данни от институции и органи на Общността и за свободното движение на такива данни³¹. Въпреки това някои точки следва да бъдат разяснени по отношение на отговорността за обработката на данни и надзора на защитата на данни.
-

↓ НОВ

- (20) Необходимо е националните надзорни органи да наблюдават законността на обработката на лични данни от страна на държавите-членки, като същевременно Европейският надзорен орган по защита на данните, назначен по силата на Решение 2004/55/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 22 декември 2003 г. за назначаване на независим надзорен орган, предвиден в член 286 от Договора за ЕО³², следва да наблюдава дейностите на институциите и органите на Общността във връзка с обработката на лични данни, като се вземат предвид ограничените задачи на институциите и органите на Общността по отношение на самите данни.
-

↓ 2725/2000/ЕО съображение 18

⇒ НОВ

- (21) Следва да се следят и оценяват резултатите от „~~Евродаж~~ЕВРОДАК“ ⇒ през редовни интервали от време ⇐.

³¹ ОВ L 8, 12.1.2001 г., стр. 1.

³² ОВ L 12, 17.1.2004 г., стр. 47.

↓ 2725/2000/ЕО съображение 19
⇒ НОВ

- (22) Държавите-членки трябва да предвидят система от санкции, които да прилагат в случай на използване на регистрираните данни в централната база данни ⇒ система ⇐, които противоречат на целта на „~~Евродаж~~ЕВРОДАК“.
-

↓ 2725/2000/ЕО съображение 23
(адаптиран)

- ~~(23) Настоящият регламент служи като правно основание за прилагане на правила, които са необходими, за да могат държавите-членки и Комисията да пристъпят към необходимото техническо договорености. Следователно трябва да се възложи на Комисията да провери дали тези условия са изпълнени,~~
-

↓ НОВ

- (23) Необходимо е държавите-членки да бъдат информирани относно състоянието на конкретните процедури по предоставяне на убежище с оглед на ефективното прилагане на Регламент (ЕО) № [...] [за установяване на критерии и механизми за определяне на държава-членка, компетентна за разглеждането на молба за международна закрила, която е подадена в една от държавите-членки от гражданин на трета страна или лице без гражданство].
- (24) Настоящият регламент зачита и следва да се прилага в съответствие с основните права и съблюдава принципите, които са признати по-специално от Хартата на основните права на Европейския съюз. По-специално настоящият регламент има за цел да гарантира пълно зачитане на защитата на личните данни и на правото на убежище, както и да насърчава прилагането на членове 8 и 18 от хартата.
-

↓ 2725/2000/ЕО съображение 22
(адаптиран)

- (25) Следва да се ограничи териториалният обхват на приложение на настоящия регламент с оглед съответствието му на териториалния обхват на приложение на ~~Дъблинската конвенция~~ ☒ Регламент (ЕО) № [...] [за установяване на критерии и механизми за определяне на държава-членка, компетентна за разглеждането на молба за международна закрила, която е подадена в една от държавите-членки от гражданин на трета страна или лице без гражданство] ☒.

ПРИЕХА НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

ГЛАВА I

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член 1

Цел на „~~Евродак~~ЕВРОДАК“

1. Създава се система, която се нарича „~~Евродак~~ЕВРОДАК“, чиято цел е да допринесе за определянето на държавата-членка, която по силата на ~~Дъблинската конвенция~~ Регламент (ЕО) № [.../...] [за установяване на критерии и механизми за определяне на държава-членка, компетентна за разглеждането на молба за международна закрила, която е подадена в една от държавите-членки от гражданин на трета страна или лице без гражданство] е компетентна за разглеждане на молба за ~~убежище~~ международна закрила , която е подадена в дадена държава-членка от гражданин на трета страна или лице без гражданство , и да улесни в други отношения прилагането на ~~Дъблинската конвенция~~ Регламента от Дъблин при предвидените в настоящия регламент условия.

~~2. „Евродак“ се състои от:~~

~~а) централното звено, посочено в член 3;~~

~~б) централна информационна база данни, в която се обработват данните, които се са предвидени в член 5, параграф 1, член 8, параграф 2 и член 11, параграф 2, с цел сравняването на дактилоскопичните данни на лицата, които търсят убежище, и на категориите чужденци, които са предвидени в член 8, параграф 1 и член 11, параграф 1;~~

~~в) средствата за предаване на данни между държавите-членки и централната база данни.~~

~~Правилата, на които се подчинява „Евродак“, се прилагат и за дейностите, които се извършват от държавите-членки от предаването на данните на централното звено до използването на резултатите от сравнението им.~~

- ~~3.2.~~ Без да се засяга използването на данните, които са предназначени за „~~Евродак~~ЕВРОДАК“, от държавата-членка по произхода на базите данни, които са създадени по силата на нейното националното право, дактилоскопичните данни и останалите лични данни могат да бъдат обработвани от „~~Евродак~~ЕВРОДАК“ само за целите, които са предвидени в член ~~15~~32, параграф 1 от ~~Дъблинската конвенция~~ Регламента от Дъблин .

Член 2

Определения

1. За целите на настоящия регламент:

- а) ~~„Дъблинската конвенция“~~ Регламентът от Дъблин “ означава ~~Конвенцията, която определя държавата-членка, която е компетентна да разглежда молба за убежище, която е подадена в една от държавите-членки на Европейските общности, подписана в Дъблин на 15 юни 1990 г.~~ Регламент (ЕО) № [.../...] [за установяване на критерии и механизми за определяне на държава-членка, компетентна за разглеждането на молба за международна закрила, която е подадена в една от държавите-членки от гражданин на трета страна или лице без гражданство] ;
- б) „лице, което търси ~~убежище~~ международна закрила “ означава ~~чужденец~~ гражданин на трета страна или лице без гражданство , който е подал молба за ~~убежище или от името на който е подадена такава молба~~ международна закрила, по отношение на която още не е взето окончателно решение ;
- в) „държава-членка по произхода“ означава:
- в случай на лице, ~~което търси убежище~~ което е предвидено в член 6 , държавата-членка, която предава лични данни на централното ~~отвота звено~~ система и получава резултатите от сравнението;
 - в случай на лице, което е предвидено в член ~~8~~10, държавата-членка, която предава лични данни на централното ~~отвота звено~~ система ;
 - в случай на лице, което е предвидено в член ~~11~~13, държавата-членка, която предава такива данни на централното ~~отвота звено~~ система и получава резултатите от сравнението;
- г) ~~„бежанец“~~ „лице, получило международна закрила“ означава гражданин на трета страна или лице без гражданство ~~лице, което е признато за бежанец съгласно Женевската конвенция за статута на бежанците от 28 юли 1951 г., изменена с Протокола от Ню Йорк от 31 януари 1967 г.~~ лице, което се нуждае от международна закрила съгласно определението в член 2, параграф а) от Директива 2004/83/ЕО на Съвета ;
- д) „положителен резултат“ означава съответствието или съответствията, които са установени от централното ~~отвота звено~~ система при сравнението между дактилоскопичните данни, които са регистрирани в базата данни, и предадените от държавата-членка данни за дадено лице, без да се отменя задължението съгласно член ~~4~~17, параграф ~~6~~4 на държавата-членка да провери незабавно резултатите от сравнението.

2. Определенията на термините в член 2 от Директива 95/46/ЕО имат същото значение в настоящия регламент.

3. Ако не е уредено друго, определенията в член ~~1~~2 от ~~Дъблинската конвенция~~ Регламента от Дъблин термини имат същото значение в настоящия регламент.

Член 3

~~Централно звено~~ ☒ Архитектура на системата и основни принципи ☒

~~1. В рамките на Комисията се създава Централно звено, на която се възлага управлението на централната база данни по член 1, параграф 2, буква б), за етикет на държавите-членки. Централното звено е оборудвано с информационна система за разпознаване на дактилоскопичните отпечатаци.~~

↓ НОВ

1. „ЕВРОДАК“ се състои от:

- а) централна компютърна дактилоскопична база данни (централна система), съставена от
 - централно звено,
 - система за осигуряване на непрекъснатостта (Business Continuity System).
- б) комуникационна инфраструктура между централната система и държавите-членки, която предоставя криптирана виртуална мрежа, предназначена за данните от „ЕВРОДАК“ (комуникационна инфраструктура).

2. Всяка държава-членка разполага с една специално предназначена за целта национална система за данни (национален пункт за достъп), която осъществява връзка с централната система.

↓ 2725/2000/ЕО (адаптиран)

⇒ НОВ

~~2.3. Данните за лице, което търси убежище, за лицата, които са предвидени в членове 8, и за лицата, които са предвидени в член 11б, 10 и 13, се обработват от централното звено ⇒ система ← за етикет от името на държавата-членка по произхода при предвидените в настоящия регламент условия ☒ и се разграничават чрез съответните технически средства ☒.~~

↓ 407/2002/ЕО член 5, параграф 1

~~1. Централното звено разделя, с подходящи технически средства, данните за кандидатите за убежище от данните за лицата по член 8 от Регламента "Евродак", които са регистрирани в базата данни.~~

↓ 2725/2000/ЕО член 1,
параграф 2, трета алинея
⇒ НОВ

4. Правилата, на които се подчинява „Евродак ЕВРОДАК“, се прилагат и за дейностите, които се извършват от държавите-членки от предаването на данните на централната система до използването на резултатите от сравнението им.

↓ 2725/2000/ЕО член 4,
параграф 1, второ изречение
⇒ НОВ

5. Редът за взимане на отпечатъци се определя и прилага според националната практика на съответната държава-членка и при спазване на гаранциите, които са предвидени в Хартата на основните права на Европейския съюз, Конвенцията за защита на правата на човека и основните свободи и Европейската конвенция за правата на човека и в Конвенцията на Организацията на обединените нации за правата на детето.

↓ НОВ

Член 4

Оперативно управление на управленския орган

1. След преходен период управителен орган, финансиран от общия бюджет на Европейския съюз, отговаря за оперативното управление на „ЕВРОДАК“. Управителният орган в сътрудничество с държавите-членки гарантира, че в централната система се използва по всяко време най-добрата налична технология с оглед анализ на разходите и ползите.
2. Управителният орган отговаря също така за следните задачи, свързани с комуникационната инфраструктура:
 - а) надзор;
 - б) сигурност;
 - в) координиране на отношенията между държавите-членки и доставчика.
3. Комисията отговаря за всички останали задачи, свързани с комуникационната инфраструктура, по-специално:
 - а) задачи, свързани с изпълнението на бюджета;
 - б) придобиване и подновяване;
 - в) договорни въпроси.
4. По време на преходния период, преди управителният орган да поеме своите задължения, Комисията отговаря за оперативното управление на „ЕВРОДАК“.

5. Оперативното управление на „ЕВРОДАК“ обхваща всички задачи, необходими за осигуряване на 24-часов режим на работа на ден, 7 дни в седмицата, в съответствие с настоящия регламент, по-специално поддръжката и технологичното разработване, необходими, за да се гарантира, че системата функционира на задоволително ниво на оперативно качество, по-специално по отношение на времето, необходимо за запитване на централната система.
6. Без да се засягат разпоредбите на член 17 от Правилника за длъжностните лица на Европейските общности, управителният орган прилага съответните правила за професионална тайна или други равностойни задължения за поверителност по отношение на всички свои служители, от които се изисква да работят с данни от „ЕВРОДАК“. Това задължение също така се прилага след като служителите напуснат длъжността или работата си или след прекратяване на дейността им.
7. Управителният орган, посочен в настоящия регламент, е управителният орган, компетентен за ШИС II и ВИС.

↓ 2725/2000/ЕО (адаптиран)

⇒ НОВ

Член 5 ~~з~~

Статистика ~~Централно звено~~

~~Централното звено~~ Управителният орган изготвя ~~тримесечни~~
 месечни статистически отчети за работата ~~ен~~ на централната
 система , които съдържат по-конкретно :

- а) брой на групи от данни, които са били предадени относно лица, които търсят ~~убежище~~ международна закрила , и лицата, които са предвидени в член ~~§10~~, параграф 1 и член ~~113~~, параграф 1;
- б) броя положителни резултати за лица, които търсят ~~убежище~~ международна закрила или са подали молба за ~~убежище~~ международна закрила в друга държава-членка;
- в) броя положителни резултати за лицата, които са предвидени в член ~~§10~~, параграф 1, които са подали в последствие молба за ~~убежище~~ международна закрила ;
- г) броя положителни резултати за лицата, които са предвидени в член ~~113~~, параграф 1, които предварително са подали молба за ~~убежище~~ международна закрила в друга държава-членка;
- д) броя дактилоскопични данни, които ~~централното звено~~ система е трябвало да поиска ~~повторно~~ нееднократно от държавите-членки по произхода, защото дактилоскопичните данни, предадени първия път, не са могли да послужат за сравнението, което е извършено с информационната система за разпознаване на дактилоскопичните отпечатъци;~~з~~

↓ НОВ

е) броя на групите данни, маркирани в съответствие с член 14, параграф 1;

ж) броя положителни резултати за лицата, които са предвидени в член 14, параграф 1.

↓ 2725/2000/ЕО

⇒ НОВ

В края на всяка година се прави статистика под формата на обобщение на ~~тримесечните~~ ⇒ месечните ⇐ статистически отчети ⇒ за тази година ⇐, които са съставени от началото на дейността на „Евродак“, които показват броя на лицата, за които са регистрирани положителни резултати съгласно букви б), в) и г).

Статистиката представя разпределение на данните по държави-членки.

~~4. Съгласно процедурата по член 23, параграф 2 на централното звено може да бъде възложено да изпълнява някои статистически задачи относно базата данни, която обработва.~~

↓ 2725/2000/ЕО (адаптиран)

⇒ НОВ

ГЛАВА II

ЛИЦА, КОИТО ТЪРСЯТ ~~УБЕЖИЩЕ~~ ⊗ МЕЖДУНАРОДНА ЗАКРИЛА ⊗

Член ~~6~~ 4

Събиране, предаване и сравнение на дактилоскопичните отпечатъци

1. Всяка държава-членка незабавно ⇒ след подаването на молба, както е определено в член 20, параграф 2 от Регламента от Дъблин, ⇐ взима отпечатъци от всички пръсти на всяко лице на възраст минимум 14 години, което търси ~~убежище~~ ⇒ международна закрила ⇐, и ⊗ ги ⊗ ~~едновременно~~ предава ⇒ в срок до 48 часа от датата на подаване на молбата ⇐ на централното ~~звено~~ ⇒ система ⇐ ⊗ заедно с ⊗ данните, които са предвидени в член ~~5, параграф 1~~ 7, букви ~~а-б~~ до ~~е-ж~~).

~~(2) Данните по член 5, параграф 1 се регистрират незабавно в централната база данни от централното звено или, ако техническите условия позволяват, директно от държавата-членка по произход.~~

↓ НОВ

2. Чрез дерогация от параграф 1, когато кандидат за международна закрила пристигне в компетентната държава-членка след трансфер съгласно Регламента от Дъблин, компетентната държава-членка само изпраща трансакция, като посочва факта, че е успешно извършен трансферът относно съответните данни, записани в централната система съгласно член 6, съобразно с изискванията за електронна комуникация с централната система, определени от управленския орган. Информацията се съхранява в съответствие с член 8 за целите на предаването по член 6, параграф 5.

↓ 2725/2000/ЕО (адаптиран)

⇒ НОВ

3. Дактилоскопичните данни по смисъла на член ~~5, параграф 1-7~~, буква ~~б а~~), които са предадени от държавата-членка, се сравняват ~~⇒ автоматично ⇐~~ ~~с~~ ~~централното звено~~ с дактилоскопичните данни, които са предоставени от други държави-членки и са регистрирани в централната ~~база данни~~ ~~⇒ система~~ ⇐.
4. При искане на дадена държава-членка ~~централното звено~~ ~~⇒ система~~ ⇐ гарантира, че сравнението по параграф 3 обхваща дактилоскопичните данни, които са предоставени в предходен период от същата държава-членка, както и данните, които са предоставени от други държави-членки.
5. ~~Централното звено~~ ~~⇒ система~~ ⇐ съобщава ~~евоеремне~~ ~~⇒ автоматично~~ ⇐ положителния или отрицателния резултат от сравнението на държавата-членка по произхода. В случай на положителен резултат тя предава всички групи от данни, които отговарят на положителен резултат, както и данните по член ~~5, параграф 1-7~~, (букви а) до е), ~~⇒ заедно с маркирането, посочено в член 14, параграф 1, ако е подходящо ⇐. Данните по член 5, параграф 1, буква б) се предават само ако са послужили за установяване на положителния резултат.~~
~~Ако техническите условия позволяват, резултатът от сравнението може директно да се предаде на държавата-членка по произход.~~
- ~~7. Условиата за прилагане, които определят реда на прилагането на параграфи 1-6, се приемат съгласно процедурата по член 22, параграф 1.~~

Член ~~75~~

Регистриране на данните

- ~~1~~ В централната ~~база данни~~ ~~⇒ система~~ ⇐ се регистрират само следните данни:
- ~~аб)~~ дактилоскопични данни;
 - ~~ба)~~ държава-членка по произход, място и дата на подаване на молбата за ~~убежище~~ ~~⇒ международна закрила~~ ⇐;
 - в) пол;
 - г) референтен номер, даден от държавата-членка по произход;

д) дата, на която са взети отпечатъците;

е) дата, на която данните са предадени на централната ~~база данни~~ ⇒ система ⇐;

~~ж) дата, на която данните са въведени в централната база данни;~~

↓ НОВ

ж) потребителско име на оператора.

↓ 2725/2000/ЕО
⇒ НОВ

~~з) сведения за получателите на предадените данни и дата на предаването;~~

~~2. След регистрирането на данните в централната база данни централното звено уведожава носителите, на които са били предадени, с изключение на случаите, в които държавата-членка по произхода е поискала тяхното връщане.~~

Член ~~8~~ 6

Съхранение на данните

Всяка група от данни по член ~~5, параграф 1-7~~ се съхранява в централната ⇒ система ⇐ ~~база данни~~ в продължение на десет години считано от датата на взимане на отпечатъци.

След изтичането на този срок централната ~~база данни~~ ⇒ система ⇐ автоматично изтрива тези данни от централната ~~база данни~~ ⇒ система ⇐.

Член ~~9~~ 7

Предварително изтриване на данните

1. Данните относно лице, което е придобило гражданство в някоя държава-членка преди изтичането на срока по член ~~6~~ 8, се изтриват от централната ~~база данни~~ ⇒ система ⇐ съгласно член ~~15~~ 20, параграф 3 в момента, в който държавата-членка по произхода научи, че заинтересованото лице е придобило гражданство.

↓ НОВ

2. Централната система уведомява всички държави-членки по произхода относно заличаването на данни от друга държава-членка по произхода, която е получила положителен резултат при сравняване на предадени от нея данни за лицата, които са предвидени в член 6 или член 10.

3. Централната система уведомява всички държави-членки по произхода относно заличаването на данни поради причината, посочена в параграф 2, букви а) и б), от друга държава-членка по произхода, която е получила положителен резултат при сравняване на предадени от нея данни за лицата, които са предвидени в член 10.
4. Централната система уведомява всички държави-членки по произхода относно заличаването на данни поради причината, посочена в параграф 2, буква в), от друга държава-членка по произхода, която е получила положителен резултат при сравняване на предадени от нея данни за лицата, които са предвидени в член 6 или член 10.

ГЛАВА IV

НЕЗАКОННО ПРЕБИВАВАЩИ ~~ЧУЖДЕНЦИ~~ ГРАЖДАНИ НА ТРЕТИ СТРАНИ ИЛИ ЛИЦА БЕЗ ГРАЖДАНСТВО НА ТЕРИТОРИЯТА НА ДЪРЖАВА- ЧЛЕНКА

Член ~~13~~

Сравняване на дактилоскопичните данни

1. С цел да се провери дали даден ~~чужденец~~ гражданин на трета страна или лице без гражданство , който пребивава незаконно на територията на държава-членка, не е подал предварително молба за ~~убежище~~ ⇒ международна закрила в друга държава-членка, всяка държава-членка може да предаде на централната ~~автентична~~ ⇒ система дактилоскопичните данни за пръстовите отпечатыци, които е взела от такъв ~~чужденец~~ гражданин на трета страна или лице без гражданство , който е на възраст над 14 години, както и референтния номер, който е даден от тази държава-членка.

По правило следва да се провери дали даден ~~чужденец~~ гражданин на трета страна или лице без гражданство не е подал молба за ~~убежище~~ ⇒ международна закрила в друга държава-членка, когато:

- а) ~~чужденецът~~ гражданинът на трета страна или лицето без гражданство заявява, че е подал молба за ~~убежище~~ ⇒ международна закрила , но не посочва държавата-членка, в която я е подал;
- б) ~~чужденецът~~ гражданинът на трета страна или лицето без гражданство не търси ~~убежище~~ ⇒ международна закрила , но се противопоставя да бъде върнат в своята страна по произхода, като твърди, че там се намира в опасност; или

в) ~~чужденец~~ ☒ гражданинът на трета страна или лицето без гражданство ☒ се опитва да попречи на експулсирането си по друг начин, като отказва да сътрудничи за установяване на самоличността си, а именно като не представя никакъв документ за самоличност или като представя фалшиви документи за самоличност.

2. Когато държавите-членки участват в процедурата по параграф 1, те предават на централното звено ☒ система ☐ дактилоскопичните данни за всички пръсти или поне за показалците на ~~чужденците~~ ☒ гражданите на трета страна или лицата без гражданство ☒ по параграф 1, а ако показалците липсват, те предават отпечатъците от всички останали пръсти.

3. Дактилоскопичните данни на ~~чужденец~~ ☒ гражданин на трета страна или лице без гражданство ☒ по параграф 1 се предават единствено с цел да бъдат сравнени с дактилоскопичните данни на лицата, които са търсили ~~убежище~~ ☒ международна закрила ☐ и които са предадени от други държави-членки и са регистрирани в централната ~~база данни~~ ☒ система ☐.

Дактилоскопичните данни за такъв ~~чужденец~~ ☒ гражданин на трета страна или лице без гражданство ☒ не се регистрират в централната ~~база данни~~ ☒ система ☐. Те не се сравняват с данните, които са предадени на централното звено ☒ система ☐ по силата на член 810, параграф 2.

4. Що се отнася до сравнението на дактилоскопичните данни, предадени по силата на настоящия член, с дактилоскопичните данни на лицата, поискали ~~убежище~~ ☒ международна закрила ☐, предадени от други държави-членки, които вече са регистрирани в централното звено ☒ система ☐, се прилагат редът, предвиден съгласно член 4, параграфи 3, 5 и 6-6, параграфи 3 и 5, както и разпоредбите на член 4, параграф 7.

~~5. След предаването на резултатите от сравнението на държавата-членка по произхода централното звено незабавно:~~

~~а) изтрива дактилоскопичните и другите данни, които са му били предадени съгласно параграф 1; и~~

~~б) унищожават носителите, използвани от държавата-членка по произхода за предаването на данните в централното звено, освен ако държавата-членка не е пожелала те да ѝ бъдат възстановени.~~

ГЛАВА V

~~ПРИЗНАТИ БЕЖАНЦИ~~ ☒ ЛИЦА С МЕЖДУНАРОДНА ЗАКРИЛА ☐

~~Член 12~~

~~Блокиране на достъпа до данните~~

~~1. Регистрираните съгласно член 4, параграф 2 данни относно лице, което търси убежище, са блокиран достъп в централната база данни, ако това лице е признато и прието за бежанец в дадена държава-членка. Тази защита се въвежда от централното звено по разпореждане на държавата-членка по произхода.~~

~~Докато не се вземе решение в приложение на параграф 2, положителните резултати за лицата, които са били признати и приети за бежанци в дадена държава-членка, данните не се предават. Централното звено връща отрицателните резултати на запитуващата държава-членка.~~

~~2. Пет години след началото на дейността на „Евродак“ и на основание на надеждни статистически данни, които са съставени от централното звено за лицата, които търсят убежище в дадена държава-членка, се взема решение съгласно подходящите разпоредби на Договора за определяне дали данните за лицата, признати и приети като бежанци в дадена държава-членка, трябва:~~

~~а) да се съхраняват съгласно член 6 с цел сравняването по член 4, параграф 3; или~~

~~б) да бъдат изтрити веднага след като лицето е признато и прието за бежанец.~~

~~3. В случая по параграф 2, буква а) защитените съгласно параграф 1 данни се освобождават от блокирания достъп и процедурата по параграф 1 вече не се прилага.~~

~~4. В случая по параграф 2, буква б):~~

~~а) защитените съгласно параграф 1 данни незабавно се изтриват от централното звено, и~~

~~б) данните за лицата, които впоследствие са признати и приети за бежанци, се изтриват съгласно член 15 параграф 3 веднага след като държавата-членка по произхода научи, че лицето е било признато и прието за бежанец в някоя държава-членка.~~

~~5. Правилата за прилагане относно процедурата за блокиране на данни, която е предвидена в параграф 1, и създаването на статистиката по параграф 2 се приемат съгласно процедурата по член 22, параграф 1.~~

↓ НОВ

Член 14

Маркиране на данни

1. Държавата-членка по произхода, която е предоставила международна закрила на лице, което търси международна закрила, чиито данни са вписани по-рано в централната система съгласно член 6, маркира съответните данни съобразно с изискванията за електронна комуникация с централната система, определени от управителния орган. Това маркиране се съхранява в централната система в съответствие с член 8 за целите на предаването по член 6, параграф 5.

2. Държавата-членка по произхода премахва маркирането на данни за гражданин на трета страна или лице без гражданство, чиито данни са били маркирани по-рано в съответствие с параграф 1, ако статутът му бъде отнет, прекратен или има отказ за неговото подновяване съгласно член 14 или член 19 от Директива 2004/83/ЕО на Съвета.

ГЛАВА VI

ИЗПОЛЗВАНЕ НА ДАННИТЕ, ЗАЩИТА НА ДАННИТЕ, СИГУРНОСТ И ОТГОВОРНОСТ

Член ~~15~~

Отговорност при използване на данните

1. Държавата-членка по произхода трябва да гарантира, че:
 - а) дактилоскопичните отпечатъци са взети законосъобразно;
 - б) дактилоскопичните данни, както и останалите данни, които са предвидени в член ~~5, параграф 1-7~~, член ~~8~~10, параграф 2 и член ~~11~~13, параграф 2, са предадени законосъобразно на централното ~~звено~~ ⇒ система ⇐;
 - в) данните са точни и актуализирани при предаването им в централното ~~звено~~ ⇒ система ⇐;
 - г) без да се отменят отговорностите на Комисията, че данните са регистрирани, съхранявани и изтривани в централната ~~база данни~~ ⇒ система ⇐ при спазване на законодателството;
 - д) че резултатите от сравнението на дактилоскопичните данни са предадени и се използват законосъобразно от централното ~~звено~~ ⇒ система ⇐.
2. Съгласно член ~~14~~19 държавата-членка по произхода гарантира сигурността на данните по параграф 1 преди и по време на предаването им на централното ~~звено~~ ⇒ система ⇐, както и сигурността на данните, които тя получава от централното ~~звено~~ ⇒ система ⇐.
3. Съгласно член ~~4~~17, параграф ~~6~~4 държавата-членка по произхода отговаря за окончателното определяне на данните.
4. Комисията следи централното ~~звено~~ ⇒ система ⇐ да се ръководи съгласно разпоредбите на настоящия регламент ~~и неговите условия за прилагане~~. Комисията, по-специално:
 - а) приема мерки, за да гарантира, че лицата, които работят в централното ~~звено~~ ⇒ система ⇐, използват данните, които са регистрирани в нея централната база данни, само за целите на „ЕвродакЕВРОДАК“, както са определени в член 1, параграф 1;
 - б) ~~гарантира, че лицата, които работят в централното звено, отговарят на всички искания от държавите-членки съгласно настоящия регламент за регистрирането, сравняването, уточняването и изтриването на данните, за които носят отговорност.~~
 - б) ~~в)~~ съгласно член ~~14~~ 19 ~~взема~~ необходимите мерки за гарантиране на сигурността на централното ~~звено~~ ⇒ система ⇐;

~~в) ⇒ гарантира, че само лицата, които са упълномощени да работят в централната база данни ~~⇒ система~~ ⇒ система, имат достъп до ~~нея~~ нея ~~данните, които са регистрирани в централната база данни~~, без да се нарушават ~~разпоредбите на член 20 и~~ правомощията на Европейския надзорен орган по защита на данните ~~правомощията на независимия контролен орган, който ще бъде създаден по силата на член 286, параграф 2 от Договора.~~~~

Комисията информира Европейския парламент и Съвета за мерките, които взима съгласно първа алинея.

↓ 407/2002/ЕО член 2
(адаптиран)
⇒ НОВ

Член 16

Предаване

1. Цифровизацията на дактилоскопичните отпечатьци и тяхното предаване се извършват във формата за данните, който е предвиден в приложение I. При необходимост, с оглед правилното функциониране на централната база данни ~~⇒ система~~ ⇒ система, ~~последното~~ управителният орган ~~определя техническите изисквания за предаването на формата на данните от държавите-членки към централната база данни ~~⇒ система~~ и обратно. Централното звено~~ Управителният орган ~~се уверява, че дактилоскопичните данни, които са предадени от държавите-членки, могат да послужат за сравнение в информационната система за разпознаване на дактилоскопичните отпечатьци.~~
2. Държавите-членки предават данните, предвидени в член ~~5, параграф 1-7, член 10, параграф 2 и член 13, параграф 2 от Регламента "Евродак"~~, по електронен път. ~~⇒ Данните по член 7 и член 10, параграф 2 се регистрират автоматично в централната система.~~ ~~При необходимост, с оглед правилното функциониране на централната база данни ~~⇒ система~~, последното~~ управителният орган ~~определя техническите изисквания, необходими за правилното предаване на данните по електронен път от държавите-членки към централната база данни ~~⇒ система~~ и обратно. Предаването на данните на хартиен носител съгласно фиша, включен в приложение II, или на други носители (дискети, CD-ROM или други, създадени информационни носители, които могат да се използват новеемествно в бъдеще) се свежда до случаите на продължително смущение във функционирането.~~
3. Референтният номер, предвиден в член ~~5, параграф 1-7, буква г) и член 10, параграф 2, буква г) от Регламента "Евродак"~~, дава възможност да се свържат категорично данните с дадено лице и с държавата-членка, която предава данните. Той трябва и да позволи да се разбере дали става дума за ~~лице, понекало убежище, или за~~ лице, предвидено в член ~~8 или 11 от Регламента "Евродак"~~ б, член 10 или член 13.
4. Референтният номер започва с разграничителната (разграничителните) буква(и), предвидена(и) в нормата, включена в приложение I, която посочва

държавата-членка, предала данните. След разграничителната буква или букви се дава кодът, посочващ категорията лица. За данните относно лицата, ~~поискали убежище~~ предвидени в член 6 , този код е „1“, за данните относно лицата, предвидени в член ~~8~~ 10 ~~от Регламента "Евродак"~~, „2“, за данните за лицата, предвидени в член ~~11~~ 13 ~~от Регламента "Евродак"~~, „3“.

5. ~~Централното звено~~ Управителният орган създава необходимите технически процедури, за да позволи на държавите-членки да избегнат всякакви недоразумения при получаването на данните от централната ~~сistema~~ система .

4.6. Централната ~~сistema~~ система потвърждава при първа възможност получаването на предадените данни. За тази цел ~~то~~ управителният орган определя техническите изисквания, необходими за получаването на документ за потвърждаване от държавите-членки, по тяхно искане.

↓ 407/2002/ЕО член 3
⇒ НОВ

Член ~~173~~

Сравняване на отпечатъците и предаване на резултата

1. Държавите-членки осигуряват предаването на дактилоскопични данни с подходящо качество с цел сравняването им чрез информационната система за разпознаване на дактилоскопичните отпечатъци. При необходимост, с цел гарантиране на много висока степен на точност на резултатите от сравнението, направено от централната ~~сistema~~ система , ~~последното~~ управителният орган определя какво означава подходящо качество на предаваните дактилоскопични отпечатъци. Централната ~~сistema~~ система проверява при първа възможност качеството на предадените дактилоскопични данни. Ако информационната система за разпознаване на дактилоскопичните отпечатъци не може да ги използва за сравнение, централната ~~сistema~~ система изисква ~~при първа възможност~~ от държавата-членка да ~~му~~ й предаде дактилоскопични отпечатъци с подходящо качество.
2. Централната ~~сistema~~ система извършва сравненията по реда на постъпване на заявките. Всяка заявка трябва да бъде обработена в рамките на 24 часа. При заявките за сравнения, предадени по електронен път, държавата-членка може да поиска по причини, свързани с вътрешното ѝ право, най-спешните сравнения да бъдат направени за един час. Ако тези срокове за обработка не могат да бъдат спазени поради обстоятелства, които са извън отговорностите на ~~централното звено~~ управителния орган , ~~то~~ централната система обработва приоритетните заявки в момента на изчезването на тези обстоятелства. В такъв случай, при необходимост с оглед правилното функциониране на централната ~~сistema~~ система , ~~последното~~ управителният орган определя критерии с цел осигуряване на приоритетната обработка на заявките.
3. При необходимост с оглед правилното функциониране на централната ~~сistema~~ система , ~~последното~~ управителният орган определя

оперативни процедури за обработка на получените данни и предаването на резултата от сравнението.

↓ 2725/2000/ЕО член 4,
параграф 6 (адаптиран)
⇒ НОВ

4. Резултатите от сравнението незабавно се проверяват в държавата-членка по произход. Окончателното идентифициране се извършва от държавата-членка по произхода в сътрудничество със съответните държави-членки съгласно член ~~1532~~ от ~~Дъблинската конвенция~~ ☒ Регламента от Дъблин ☒.

Информацията, която е получена от централната ~~сistema~~ ⇒ система ⇐ относно останалите данни, които са се оказали ненадеждни, се изтрива или унищожават веднага след като се установи ненадеждност на данните.

↓ НОВ

5. Когато окончателното идентифициране съгласно параграф 4 разкрие, че резултатът от сравнението, получен от централната система, е неверен, държавите-членки съобщават този факт на Комисията и на управителния орган.

6. Държавата-членка, която поема отговорност в съответствие с член 17 от Регламента от Дъблин, изпраща трансакция, посочваща този факт, във връзка със съответните данни, вписани в централната система съгласно член 6 от настоящия регламент, съобразно с изискванията за електронна комуникация с централната система, определени от управителния орган. Информацията се съхранява в съответствие с член 8 за целите на предаването по член 6, параграф 5.

↓ 407/2002/ЕО (адаптиран)
⇒ НОВ

Член ~~184~~

Съобщаване между държавите-членки и централната ~~сistema~~ ⇒ система ⇐

Данните, предавани от държавите-членки на централната ~~сistema~~ ⇒ система ⇐ и обратно, използват ~~общите услуги IDA, предвидени в Решение № 1719/1999/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 12 юли 1999 г. за определяне на съвкупност от насоки, както и проекти от общ интерес в областта на трансевропейските мрежи за електронен обмен на данни между администрациите (IDA)~~ ⇒ комуникационната инфраструктура, която трябва да бъде осигурена от управителния орган ⇐. При необходимост, с оглед правилното функциониране на централната ~~сistema~~ ⇒ система ⇐, ~~последното~~ ☒ управителният орган ☒ определя техническите процедури, необходими за използването на ~~общите услуги IDA~~ ⇒ комуникационната инфраструктура ⇐.

Член 19Общ контролен орган

- ~~1. Създава се независим Общ контролен орган, който се състои най-много от двама представители от контролните органи на всяка държава-членка. Всяка делегация разполага с един глас.~~
- ~~2. Общият контролен орган има задача да контролира дейността на централното звено, с цел да се гарантира, че правата на заинтересованите лица не са нарушени при обработката или използването на данните, с които разполага централното звено. Освен това той контролира законосъобразността на предаването на лични данни от централното звено към държавите-членки.~~
- ~~3. Общият контролен орган е компетентен да анализира практическите трудности, които са свързани с функционирането на „Евродак“, да проучва проблемите, които могат да възникнат при контрола, упражняван от националните контролни органи, както и да изработва препоръки с цел намирането на общи решения на съществуващите проблеми.~~
- ~~4. При упражняването на функциите си, когато е необходимо, общият контролен орган се ползва от активната поддръжка на националните контролни органи.~~
- ~~5. Общият контролен орган може да ползва съветите на лица, които имат достатъчни познания в областта на дактилоскопичните данни.~~
- ~~6. Комисията подпомага Общия контролен орган при изпълнението на функциите му. Тя предоставя поканите от Общия контролен орган сведения, предоставя достъп до всички документи и досиета, както и достъп във всеки момент до данните в системата и до всичките помещения.~~
- ~~7. Общият контролен орган определя вътрешния си правилник с единодушие. Той се подпомага от секретариат, чиито задачи се определят във вътрешния правилник.~~
- ~~8. Отчетите, съставени от общия контролен орган, се оповестяват публично и се предават на инстанциите, на които националните контролни органи предават отчетите си, както и, за информация, на Европейския парламент, на Съвета и на Комисията. Общият контролен орган може също така да представя във всеки момент съображения или предложения за подобряване на работата си, свързани с възложените му задачи.~~
- ~~9. При упражняване на функциите си членовете на общия контролен орган не получават инструкции от никое правителство или орган.~~
- ~~10. Общият контролен орган се консултира относно частта от проектбюджета за функционирането на централното звено на „Евродак“, която се отнася до него. Становището му се прилага към този проектбюджет.~~
- ~~11. Общият контролен орган се разнуека в момента на създаването на независимия контролен орган, който е предвиден в член 286, параграф 2 от Договора. Независимият контролен орган замества Общия контролен орган и упражнява~~

~~всички правомощия, които са му дадени по силата на акта, с който се създава този орган.~~

~~Член 14~~

~~Сигурност~~

~~1. Държавата-членка по произхода предприема необходимите мерки за:~~

~~а) да предотврати достъпа на всяко лице, което не е упълномощено, до националните съоръжения, в които държавата-членка извършва операции съгласно целта на „Евродак“ (контрол на входа на съоръженията);~~

~~б) да предотврати четенето, копирането, промяната или изтриването на данни и носители на данните на „Евродак“, от лица които не са упълномощени (контрол на информационните носители);~~

~~в) да гарантира възможност за контрол и последващо установяване на данните, които са били регистрирани в „Евродак“, както кога и от кого (контрол на регистрирането на данните);~~

~~г) да предотврати неупълномощено регистриране на данни в „Евродак“, както и всякаква неупълномощена промяна или изтриване на регистрираните в „Евродак“ данни (контрол на въвеждането на данни);~~

~~д) да гарантира че, при използването на „Евродак“ упълномощените лица имат достъп само до данните, които са в обема на тяхното упълномощаване (контрол на достъпа);~~

~~е) да гарантира възможността за проверка и установяване на кои органи могат да бъдат предавани данните, които са регистрирани в „Евродак“ чрез устройствата за предаване на данни (контрол на предаването);~~

~~ж) да предотврати всяко неупълномощено четене, копиране, промяна или изтриване на данните по време на прякото предаване на данните от и към централната база данни, както и транспортирането на информационните носители от и към централното звено (контрол на транспортирането);~~

~~2. При управлението на централното звено Комисията отговаря за прилагането на мерките по параграф 1.~~

↓ НОВ

Член 19

Сигурност на данните

1. Компетентната държава-членка гарантира сигурността на данните преди и по време на изпращането им до централната система. Всяка държава-членка гарантира сигурността на данните, които получава от централната система.

2. Всяка държава-членка приема във връзка със своята национална система необходимите мерки, включително план за сигурността, с цел:

- а) физическа защита на данните, включително чрез изготвянето на планове за действие в извънредни ситуации за защита на критичната инфраструктура;
 - б) отказване на достъп на неоправомощени лица до националните съоръжения, в които държавата-членка осъществява дейност, съгласно целта на „ЕВРОДАК“ (проверки при влизане в съоръжението);
 - в) предотвратяване на неоправомощено четене, копиране, промяна или отстраняване на носители на данни (контрол на носители на данни);
 - г) предотвратяване на неупълномощено въвеждане на данни и неупълномощена проверка, промяна или заличаване на съхраняваните лични данни (контрол на съхраняването);
 - д) предотвратяване на неоправомощената обработка на данни в „ЕВРОДАК“ и всяка неоправомощена промяна или заличаване на обработените данни в „ЕВРОДАК“ (контрол на въвеждането на данни);
 - е) гарантиране, че лицата, имащи право на достъп до „ЕВРОДАК“, имат достъп само до данните, за които са оправомощени, посредством индивидуални и уникални потребителски идентификатори и само режим на поверителен достъп (контрол на достъпа до данни);
 - ж) гарантиране, че всички органи с право на достъп до „ЕВРОДАК“ създават профили с описание на функциите и задълженията на лицата, които са оправомощени с достъп и имат право да въвеждат, актуализират, заличават и търсят данни, както и че при поискване незабавно предоставят тези профили на националните надзорни органи, посочени в член 24 (профили на служителите);
 - з) гарантиране на възможността за проверка и установяване на кои органи могат да се изпращат лични данни чрез използване на комуникационно оборудване (комуникационен контрол);
 - и) гарантиране на възможността за проверка и установяване какви данни са били обработени в „ЕВРОДАК“, кога, от кого и с каква цел (контрол на записването на данни);
 - й) предотвратяване на неоправомощеното четене, копиране, промяна или заличаване на лични данни по време на изпращането на лични данни до или от „ЕВРОДАК“ или по време на преноса на носители на данни, поспециално чрез подходящи техники на криптиране (контрол на транспортирането);
 - к) наблюдение на ефективността на мерките за сигурност, предвидени в настоящия параграф, и предприемане на необходимите организационни мерки, свързани с вътрешното наблюдение, за осигуряване спазването на настоящия регламент (собствен одит).
3. Управителният орган взема необходимите мерки за постигане на целите, посочени в параграф 2, във връзка с функционирането на „ЕВРОДАК“, включително приемането на план за сигурността.

Член 20 ~~15~~

Достъп, поправка или изтриване на данните, които са регистрирани в
„~~Базата~~ЕВРОДАК“

1. Държавата-членка по произхода има достъп до данните, които е предала и които са регистрирани в централната ~~база данни~~ ⇒ система ⇐ съгласно разпоредбите на настоящия регламент.

Никоя държава-членка не може да извършва проучвания в данните, предавани от друга държава-членка, нито да получава такива данни, с изключение на тези, които са резултат от сравняването по член ~~46~~, параграф 5.

2. Органите на държавите-членки, които, съгласно параграф 1 имат достъп до данните, които са регистрирани в централната ~~база данни~~ ⇒ система ⇐, се определят от всяка държава-членка ⇒ за целите на член 1, параграф 1. Те определят точния отдел, отговорен за извършване за задачите, свързани с прилагането на настоящия регламент. ⇐ Всяка държава-членка изпраща на Комисията ⇒ и на управителния орган ⇐ списък на тези органи ⇒ и всички изменения в него. Управителният орган публикува консолидирания списък в *Официален вестник на Европейския съюз*. При изменения в списъка управителният орган публикува всяка година актуализирания консолидиран списък. ⇐

3. Държавата-членка по произхода е единствената, която има право да променя, като ги поправя или допълва, данните, които е предала на централното ~~звено~~ ⇒ система ⇐ или да ги изтрива, без да се засягат разпоредбите на член ~~6~~, член 10, параграф 1 или член 12, параграф 4, буква а) 8 или член 12, параграф 1 относно изтриването.

~~Когато държавата-членка по произхода регистрира директно данните в централната база данни, тя може да ги промени или да ги изтрие директно.~~

~~Когато държавата-членка по произхода не регистрира директно данните в централната база данни, централното звено ги променя или изтрива при искане на тази държава-членка.~~

4. Ако държава-членка или ~~централното звено~~ ⇒ управителният орган ⇐ разполагат с основания, които подсказват, че данните в централната ~~база данни~~ ⇒ система ⇐ са погрешни, държавата-членка/~~централното звено~~ ⇒ управителният орган ⇐ уведомяват при първа възможност държавата-членка по произхода.

Ако дадена държава-членка разполага с основания, които подсказват, че данните са били регистрирани в централната ~~база данни~~ ⇒ система ⇐ в нарушение на настоящия регламент, тя уведомява при първа възможност ☒ Комисията и ☒ държавата-членка по произхода. При нужда последната проверява въпросните данни и незабавно ги променя или ги изтрива.

5. ~~Централното звено~~ ⇨ Управителният орган ⇩ предава на органите на трети страни или предоставя данните, които са регистрирани в централната ~~база данни~~ ⇨ система ⇩, само ако е изрично упълномощено да го направи по силата на споразумение, сключено от Общността относно критериите и механизмите за определянето на държавата, която е компетентна да разглежда дадена молба за ~~убежище~~ ⇨ международна закрила ⇩.

~~Член 21~~

~~Условия за прилагане~~

- ~~1. Съветът, като действа с мнозинството, което е определено в член 205, параграф 2 от Договора, приема необходими за прилагането разпоредби относно:
— определяне на процедурата, която е предвидена в член 4, параграф 7;
— определяне на процедурата за блокирането на достъпа до данните, която е предвидена в член 12, параграф 1;
— съставяне на статистиката, която е предвидена в член 12, параграф 2.~~
~~В случаите когато тези разпоредби за прилагане се отразяват на разходите за функциониране, които се поемат от държавите-членки, Съветът се произнася с единодушие.~~
- ~~2. Предвидените в член 3, параграф 4 мерки се приемат съгласно процедурата по член 23, параграф 2.~~

~~Член 21~~ ~~16~~

~~Записване на извършените от централното звено операции~~

- ~~1. Централното звено~~ ⇨ Управителният орган ⇩ води записки за всички обработки на данни. Тези извлечения показват обекта на достъп, деня и часа, предадените данни, данните, използвани за целите на запитването, и наименованието на звеното, което е въвело или извлякло данни, както и отговорните лица.
- ~~2. Тези записки могат да се използват само за контрол на законосъобразността на обработката на данните по отношение на защитата на данните, както и за гарантиране на сигурността на данните съгласно член ~~14~~ ~~19~~. Те трябва да бъдат защитени чрез прилагане на подходящи мерки срещу всеки неупълномощен достъп, както и да бъдат и изтривани ~~след~~ една година ⇨ след като изтече срокът на съхранение, посочен в член 8 и член 12, параграф 1 ⇩, ако не са необходими за вече започнала контролна процедура.~~

↓ НОВ

- ~~3. Всяка държава-членка взема необходимите мерки за постигане на целите, посочени в параграф 1 и 2, във връзка със своята национална система. Освен това, всяка държава-членка съхранява данни за надлежно оправомощения персонал за вписването или извличането на данните.~~

~~Член 22~~

~~Комитет~~

- ~~1. Комисията се подпомага от комитет.~~
- ~~2. В случаите, когато се прави позоваване на настоящия параграф, се прилагат членове 5 и 7 от Решение 1999/468/ЕО.~~
~~Периодът, който е предвиден в член 5, параграф 6 от Решение 1999/468/ЕО, е три месеца.~~
- ~~3. Комитетът приема свой процедурен правилник.~~

Член ~~22~~ 17

Отговорност

1. Всяко лице или държава-членка, които са понесли вреди поради незаконна обработка или поради действие, които са несъвместими с разпоредбите на настоящия регламент, има право да получи от отговорната държава-членка обезщетение за понесената щета. Тази държава е освободена частично или изцяло от тази отговорност, ако докаже, че отговорността за нанесената вреда не е нейна.
2. Ако неспазването от страна на държава-членка на задълженията по настоящия регламент причини вреда на централната ~~база данни~~ ⇒ система ⇐, тази държава-членка носи отговорност за това, освен ако ~~Комисията~~ ☒ управителният орган или друга държава-членка ☒ не ~~е~~са взела разумни мерки за предотвратяване на вредите или за намаляване на последиците от тях.
3. Исковете за обезщетение, които са заведени срещу държава-членка за вреди по параграфи 1 и 2, се подчиняват на разпоредбите на националното право на държавата-членка ответник.

Член ~~23~~ 18

Права на заинтересованите лица

1. Държавата-членка по произхода информира всяко лице, което е предвидено в настоящия регламент, ⇒ писмено и ако е подходящо – устно, на език, който лицето основание може да се очаква да разбира ⇐, относно:
 - а) самоличността на лицето, което отговаря за обработката, или на негов представител;
 - б) причината за обработката на ☒ неговите ☒ данни ~~не~~ от „ЕвродажЕВРОДАК“ ⇒, включително описание на целите на Регламента от Дъблин в съответствие с член 4 от него ⇐;

- в) получателите на данните;
- г) задължението да приеме взимането на дактилоскопичните му отпечатъци, в случай че става дума за лицата, които са предвидени в член ~~4~~ 6 или ~~8~~ 10;
- д) упражняването на право на достъп до данните , свързани с тях, и правото да се изиска корекция на свързани с тях неточни данни ~~и за правото за поправяне на тези данни~~ ⇨ или заличаване на незаконно обработени свързани с тях данни, включително правото за получаване на информация относно процедурите за упражняване на тези права и данните за връзка на националните надзорни органи по член 25, параграф 1, които разглеждат искове относно защитата на лични данни ⇨.

В случая с лицата, които са посочени в член ~~4~~ 6 или ~~8~~ 10, информацията, посочена в първата алинея, се предоставя, след като са взети пръстовите отпечатъци на лицето.

В случая с лицата, които са посочени в член ~~11~~ 13, информацията по първата алинея се предоставя най-късно при предаването на данните за лицето на централната ~~база данни~~ ⇨ система ⇨. Това задължение не се спазва, когато се окаже невъзможно да се предостави тази информация или когато това изисква непропорционални усилия.

↓ НОВ

Когато лицето, което търси международна закрила, е непълнолетно, държавите-членки предоставят информацията по начин, подходящ за възрастта му.

↓ 2725/2000/ЕО

⇨ НОВ

2. Във всяка държава-членка всяко заинтересовано лице може съгласно законовите и подзаконовите актове и процедури в тази държава да упражнява правата, които са предвидени в член 12 от Директива 95/46/ЕО.
- Без да се засяга задължението за предоставяне на друга информация съгласно член 12, буква а) от Директива 95/46/ЕО, заинтересованото лице има право да му бъдат съобщени данните, които се отнасят до него и които са регистрирани в централната ~~база данни~~ ⇨ система ⇨, както и държавата-членка, която ги е предала на централната ~~база данни~~ ⇨ система ⇨. Този достъп до данните може да бъде гарантиран само от една държава-членка.
3. Във всяка държава-членка всяко лице може да поиска поправянето на грешни данни или изтриването на незаконосъобразно регистрирани данни. Поправянето и изтриването се извършват без прекалено закъснение от държавата-членка, която е предала данните, съгласно нейните закони и подзаконовите актове и процедури.
4. Ако правата на поправянето и изтриване се извършва в държава-членка различна от тази, която е предала данните, органите на тази държава-членка се свързват с органите на другата държава-членка или държави-членки, за да

могат те да проверят точността на данните и законосъобразността на предаването им и на регистрирането им в централната база данни ⇒ система ⇐.

5. Ако се окаже, че данните, които са регистрирани в централната база данни ⇒ система ⇐, са грешни или са били регистрирани незаконосъобразно, държавата-членка, която ги е предала, ги поправя или изтрива съгласно член ~~15~~20, параграф 3. Тази държава-членка потвърждава писмено и без прекалено закъснение на заинтересованото лице, че е поправила или изтрила данните, които се отнасят до него.

6. Ако държавата-членка, която е предала данните, не смята, че данните, които са регистрирани в централната база данни ⇒ система ⇐, са грешни или са били регистрирани незаконосъобразно, тя уведомява писмено и без прекалено закъснение заинтересованото лице за причините, поради които не е склонна да поправи или да изтрие данните.

Тази държавата-членка предоставя на заинтересованото лице също така и информация относно действията, които то може да вземе, ако не приеме предложеното обяснение, включително информация относно начина на оспорване, или при необходимост да подаде жалба до компетентните органи или до съдилищата на тази държава-членка, както относно всяка финансова или друга помощ, от която лицето може да се ползва по силата на законовите и подзаконовите актове и процедурите на тази държава-членка.

7. Всяко искане по параграфи 2 и 3 съдържа всички необходими подробности за определяне на заинтересованото лице, включително и дактилоскопичните му отпечатъци. Тези данни се използват само за да позволят упражняването на правата по параграфи 2 и 3 и след това незабавно се унищожават.

8. Компетентните органи на държавите-членки активно сътрудничат с цел своевременно изпълняване на правата по параграфи 3, 4 и 5.

↓ НОВ

9. Когато дадено лице поиска данни, свързани с него, съгласно параграф 1, компетентният орган регистрира във формата на писмен документ, че е направена такава молба, и при поискване незабавно предоставя този документ на националните надзорни органи, посочени в член 25.

↓ 2725/2000/ЕО (адаптиран)

⇒ НОВ

~~9.~~ 10. Във всяка държава-членка националният контролен орган подпомага заинтересованото лице при упражняването на правата му съгласно член 28, параграф 4 от Директива 95/46/ЕО.

~~10.~~ 11. Националният контролен орган на държавата-членка, която е предала данните, и националният контролен орган на държавата-членка, в която се намира заинтересованото лице, подпомагат последното и ако то поиска, го съветват при упражняването на правото за поправянето или изтриването на данните. Двата национални контролни органа си сътрудничат за тази цел. Исканията за

помощ могат да бъдат подавани до националния контролен орган на държавата-членка, в която се намира заинтересованото лице, който ги препраща на органа на държавата-членка, която е предала данните. ~~Заинтересованото лице може също да поиска помощ и съвет от общия контролен орган по член 20.~~

~~11.~~ 12. Във всяка държава-членка всяко лице може съгласно законовите и подзаконовите актове и процедурите на тази държава да оспори или при необходимост да подаде жалба до компетентните органи или съдилищата на тази държава, ако правото на достъп по параграф 2 му е отказано.

~~12.~~ 13. Всяко лице може съгласно законовите и подзаконовите актове и процедурите на държавата-членка, която е предала данните, да оспори или при необходимост да подаде жалба до компетентните органи или съдилищата на тази държава относно свързаните с него данни, които са регистрирани в централната ~~база данни~~ ⇒ система ⇐, с оглед упражняване на правата си съгласно параграф 3. Задължението на националните контролни органи да подпомагат и ако заинтересованото лице поиска, да го съветват съгласно параграф ~~10~~ 11, остава в сила по време на цялата процедура.

Член ~~24~~ 19

~~⊗~~ Надзор от ~~⊗~~ ~~Националния~~ контролен орган

1. Всяка държава-членка предвижда национален контролен орган или органи, които са посочени в член 28, параграф 1 от Директива 95/46/ЕО, да извършва напълно независим контрол при спазване на националното законодателство, законосъобразността при обработката на лични данни, включително и предаването им на централната ~~база данни~~ ⇒ система ⇐, което се извършва от тази държава-членка съгласно настоящия регламент.
2. Всяка държава-членка гарантира, че националният контролен орган може да ползва съветите на лица, които имат достатъчно познания относно дактилоскопичните данни.

↓ НОВ

Член 25

Надзор от Европейския надзорен орган по защита на данните

1. Европейският надзорен орган по защита на данните проверява дали дейностите по обработка на лични данни, осъществявани от управителния орган, са в съответствие с настоящия регламент. Задълженията и правомощията по членове 46 и 47 от Регламент (ЕО) № 45/2001 се прилагат съответно.
2. Европейският надзорен орган по защита на данните осигурява извършването най-малко веднъж на четири години на одит на дейностите на управителния орган по обработка на личните данни в съответствие с международните одиторски стандарти. Доклад от одита се изпраща на Европейския парламент, Съвета, управителния орган, Комисията и националните надзорни органи. На

управителния орган се предоставя възможност да направи коментари преди приемането на доклада.

Член 26

Сътрудничество между националните надзорни органи и Европейския надзорен орган по защита на данните

1. Националните надзорни органи и Европейският надзорен орган по защита на данните, всеки от тях действайки в обхвата на компетенциите си, си сътрудничат активно в рамките на отговорностите си и осигуряват координиран надзор над „ЕВРОДАК“.
2. Те, в обхвата на своите правомощия, обменят необходимата информация, взаимно си оказват съдействие при изпълнението на одити и проверки, разглеждат трудностите при тълкуването или прилагането на настоящия регламент, проучват проблемите при упражняването на независим надзор или при упражняването на правата на обектите на данни, съставят хармонизирани предложения за съвместни решения на всеки проблем и насърчават информираността по отношение на правата, свързани със защитата на данни, при необходимост.
3. За тази цел националните надзорни органи и Европейският надзорен орган по защита на данните заседават най-малко два пъти годишно. Разходите и обслужването на тези заседания са за сметка на Европейския надзорен орган по защита на данните. На първото заседание се приема процедурен правилник. При необходимост допълнителни работни методи се разработват съвместно. Съвместен доклад за дейностите се изпраща на Европейския парламент, Съвета, Комисията и управителния орган веднъж на всеки две години.

↓ 2725/2000/ЕО (адаптиран)
⇒ НОВ

ГЛАВА VII

ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член ~~27~~ ~~21~~

Разходи

1. Разходите, които са свързани със създаването и функционирането на ~~централното звено~~ ⇒ централната система и комуникационната инфраструктура ⇐, се поемат от общия бюджет на Европейския съюз.
2. Разходите за националните служби и за свързването им с централната ~~база данни~~ ⇒ система ⇐ се поемат от всяка държава-членка.
- ~~3. Разходите за предаването на данните от държавата-членка по произход, както и разходите за предаване на резултатите от сравняването са за сметка държавата-членка.~~

Годишен доклад ~~за~~ контрол и оценка

1. ~~Комисията~~ ⇨ Управителният орган ⇨ предава на Европейския парламент и на Съвета годишен доклад за дейността на централното ~~звено~~ ⇨ система ⇨. Този доклад съдържа информация за управлението и резултатите на „Евродак“ ~~ЕВРОДАК~~ по отношение на предварително определени количествени показатели за оценка на постигането на целите по параграф 2.
2. ~~Комисията~~ ⇨ Управителният орган ⇨ следи за създаването на процедури системи за контрол на функционирането на централното ~~звено~~ ⇨ система ⇨ по отношение на определените цели , свързани с в областта на резултатите, съотношението разходи/ефективност и качеството на услугите.
3. ~~Комисията редовно оценява функционирането на централното звено, за да установи дали целите са постигнати от гледна точка на разходи/ефективност и да определи насоките за подобряване на ефективността на бъдещите дейности.~~
4. ~~Една година след започването на дейността на „Евродак“ Комисията съставя доклад за оценка на централното звено, като се позовава на нивото на заявките по отношение на предвижданията и на въпросите, които са свързани с функционирането и управлението, в светлината на практическия опит, с цел определяне, при нужда, на потенциалните възможности за краткосрочното подобряване на оперативната практика.~~

⇩ НОВ

3. За целите на техническата поддръжка, отчетността и статистиката управителният орган има достъп до необходимата информация, свързана с операциите по обработка, извършвани от централната система.
4. На всеки две години управителният орган представя на Европейския парламент, Съвета и Комисията доклад за техническото функциониране на централната система, включително за нейната сигурност.

⇩ 2725/2000/ЕО

⇨ НОВ

5. Три години след ~~започването на дейността на „Евродак“~~ ⇨ като започне да се прилага настоящият Регламент, както е предвидено в член 33, параграф 2, ⇨ и впоследствие на всеки ~~посет~~ ⇨ четири ⇨ години Комисията съставя доклад за глобална оценка на ~~централното звено~~ „ЕВРОДАК“, в който разглежда постигнатите резултати по отношение на определените цели, определя дали основните принципи остават в сила ⇨ , оценява прилагането на настоящия регламент по отношение на централната система, сигурността на централната система ⇨ и включването на бъдещи дейности. ⇨ Комисията предава оценката на Европейския парламент и на Съвета. ⇨

↓ НОВ

6. Държавите-членки предоставят на управителния орган и на Комисията необходимата информация за изготвяне на докладите по параграфи 4 и 5.
7. Управителният орган предоставя на Комисията необходимата информация за изготвянето на цялостните оценки по параграф 5.
-

↓ 2725/2000/ЕО (адаптиран)
⇒ НОВ

Член ~~29~~ 25

Санкции

Държавите-членки предприемат необходимите мерки, за да гарантират, че всяка употреба на данни, които са регистрирани в централната система, в противоречие на целта на „ЕВРОДАК“ ~~не санкционират~~ ~~вече~~ ~~несъответстващо на целта на "Евродак"~~ съгласно член 1, параграф 1, ~~използване на данни, които са регистрирани в централната база данни~~ се наказва със санкции, включващи административни и/или наказателни санкции в съответствие с националното право, които са ефективни, пропорционални и възпиращи .

Член ~~30~~ 26

Териториален обхват

Разпоредбите на настоящия регламент не се прилагат на териториите, на които не се прилага ~~Дъблинската конвенция~~ Регламентът от Дъблин .

↓ НОВ

Член 31

Преходна разпоредба

Данните с блокиран достъп в централната система съгласно член 12 от Регламент (ЕО) № 2725/2000 на Съвета се освобождават от блокирания достъп и се маркират в съответствие с член 14, параграф 1 от настоящия регламент на датата, предвидена в член 33, параграф 2.

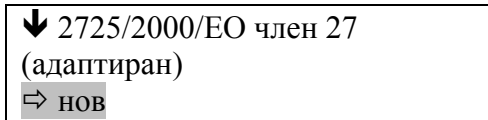


Член 32

Отмяна

Регламент (ЕО) № 2725/2000 на Съвета от 11 декември 2000 г. относно създаването на система „Евродак“ за сравняване на дактилоскопични отпечатащи с оглед ефективното прилагане на Дъблинската конвенция и Регламент (ЕО) № 407/2002 на Съвета от 28 февруари 2002 г. за определяне на някои условия за прилагането на Регламент (ЕО) № 2725/2000 относно създаването на системата „Евродак“ за сравняване на дактилоскопични отпечатащи с оглед ефективното прилагане на Дъблинската конвенция се отменят считано от датата, предвидена в член 33, параграф 2.

Позоваването на отменените регламенти следва да се тълкува съгласно таблицата за съответствие от приложение II.



Член ~~33~~ ~~27~~

Влизане в сила и прилагане

1. Настоящият регламент влиза в сила ~~в деня на публикуването му~~ на двадесетия ден след публикуването му в Официален вестник на ~~Европейските общности~~ Европейския съюз .
2. Настоящият регламент се прилага ~~и „Евродак“ започва да действа~~ от датата, която Комисията публикува в Официален вестник на ~~Европейските общности~~ Европейския съюз , когато са налице следните условия:
 - а) всяка държава е нотифицирала Комисията, че разполага с необходимото техническо оборудване за предаване на данните на централното ~~звено~~ система съгласно настоящия регламент ~~условието за прилагане, които са приети по силата на член 4, параграф 7, и е целеназначено на условията за прилагане, които са приети по силата на член 12, параграф 5;~~ и
 - б) Комисията разполага с необходимото техническо оборудване за функционирането на централното ~~звено~~ система съгласно настоящия регламент ~~условието за прилагане, които са приети по силата на член 4, параграф 7 и член 12, параграф 5.~~

↓ НОВ

3. Държавите-членки уведомяват Комисията веднага щом са изпълнени условията, посочени в параграф 2, буква а), и при всички случаи не по-късно от 12 месеца от датата на влизане в сила на настоящия регламент.

↓ 2725/2000/ЕО

4. Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко в държавите-членки в съответствие с Договора за създаване на Европейската общност.

Съставено в Брюксел на [...] година.

За Европейския парламент

Председател

[...]

За Съвета

Председател

[...]

↓ 407/2002/EO

⇒ НОВ

Приложение I

Формат за обмен на дактилоскопичните данни

За обмена на дактилоскопичните данни се посочва следният формат:

~~ANSI/NIST – CSL 1 1993~~ ⇒ ANSI/NIST-ITL 1a-1997, Ver.3, June 2001 (INT-1) ⇐, както и всички негови бъдещи версии.

Норма за обозначителните букви на държавите-членки

Ще се използва следният стандарт по ISO ISO 3166 — код от две букви.

Приложение II

Eurodac - Fingerprint form

1.	Reference number	
2.	Place of the application for asylum or place where the alien was apprehended	
3.	Date of the application for asylum or date on which the alien was apprehended	
4.	Sex	
5.	Date on which the fingerprints were taken	
6.	Date on which the data were transmitted to the Central Unit	

105 mm from top of form
155 mm from top of form
205 mm from top of form

ROLLED IMPRESSIONS

1. Right thumb	2. Right forefinger	3. Right middle finger	4. Right ring finger	5. Right little finger
50 mm	40 mm	40 mm	40 mm	40 mm
6. Left thumb	7. Left forefinger	8. Left middle finger	9. Left ring finger	10. Left little finger
40 mm				

PLAIN IMPRESSIONS

LEFT HAND Four fingers taken simultaneously	TWO THUMBS Impressions taken simultaneously		RIGHT HAND Four fingers taken simultaneously
	LEFT	RIGHT	
75 mm	30 mm	30 mm	75 mm
65 mm	55 mm		



ПРИЛОЖЕНИЕ II
Отменени регламенти
(посочени в член 32)

Регламент (ЕО) № 2725/2000 на Съвета

(ОВ L 316, 15.12.2000 г., стр. 1.)

Регламент (ЕО) № 407/2002 на Съвета

(ОВ L 062, 5.3.2002 г., стр. 1.)

ПРИЛОЖЕНИЕ III
Таблица на съответствието

Регламент (ЕО) № 2725/2000	Настоящ регламент
Член 1, параграф 1	Член 1, параграф 1
Член 1, параграф 2, първа алинея	Член 3, параграф 1
Член 1, параграф 2, втора алинея	Член 3, параграф 4
Член 1, параграф 3	Член 1, параграф 2
Член 3, параграф 1	Член 3, параграф 3
Член 2	Член 2
Член 3, параграф 2	Член 3, параграф 3
Член 3, параграф 3	Член 5
Член 3, параграф 4	-
Член 4, параграф 1	Член 6, параграф 1
Член 4, параграф 2	заличава се
Член 4, параграф 3	Член 6, параграф 3
Член 4, параграф 4	Член 6, параграф 4
Член 4, параграф 5	Член 6, параграф 5
Член 4, параграф 6	Член 17, параграф 4
Член 5	Член 7
Член 6	Член 8
Член 7	Член 9
Член 8	Член 10
Член 9	Член 11
Член 10	Член 12

Член 11, параграфи 1—4	Член 13, параграфи 1—4
Член 11, параграф 5	-
Член 12	- Член 14
Член 13	Член 15
Член 14	- Член 19
Член 15	Член 20
Член 16	Член 21
Член 17	Член 22
Член 18	Член 23
Член 19	Член 24
Член 20	Член 25
Член 21	Член 27
Член 22	-
Член 24	Член 27
Член 23	-
Член 24	Член 28
Член 25	Член 29
Член 26	Член 30
Член 27	Член 33
-	Приложение II

Регламент (ЕО) № 407/2002	Настоящ регламент
Член 2	Член 16
Член 3	Член 17
Член 4	Член 18
Член 5, параграф 1	Член 3, параграф 2
Приложение I	Приложение I
Приложение II	-

ПРИЛОЖЕНИЕ IV
ЗАКОНОДАТЕЛНА ФИНАНСОВА ОБОСНОВКА

1. НАИМЕНОВАНИЕ НА ПРЕДЛОЖЕНИЕТО:

Предложение за Регламент на Европейския парламент и на Съвета за създаване на система „Евродак“ за сравняване на дактилоскопични отпечатъци с оглед ефективното прилагане на Регламент (ЕО) № [.../...]³³.

2. РАМКА УД/БД (УПРАВЛЕНИЕ ПО ДЕЙНОСТИ / БЮДЖЕТ ПО ДЕЙНОСТИ)

Област от политиката: Пространство на свобода, сигурност и правосъдие (дял 18)

Дейности:

Миграционни потоци – общи политики за имиграцията и предоставянето на убежище (глава 18.03)

3. БЮДЖЕТНИ РЕДОВЕ

3.1. Бюджетни редове (оперативни редове и свързаните с тях редове за техническа и административна помощ — предишни редове Б.А), включително техните наименования:

Финансова рамка за 2007—2013 г.: Функция 3А

Бюджетен ред : 18.03.11 – Евродак

3.2. Продължителност на дейността и на финансовото отражение:

Предвижда се регламентът да бъде приет в края на 2010 г.

3.3. Бюджетни характеристики:

Бюджетен ред	Вид разход		Нов	Принос на ЕАСТ	Принос на страни кандидатки	Функция във финансовата перспектива
18.03.11.	Незадължителен	Многогодишен ³⁴	Няма	Няма	Няма	3А

³³ Настоящата законодателна финансова обосновка се отнася само за разходите, предвидени във връзка с промените, въведени с настоящите изменения, но не се отнася за разходите по обичайното управление на „ЕВРОДАК“.

³⁴ Многогодишни бюджетни кредити

4. ОБОБЩЕНИЕ НА РЕСУРСИТЕ

4.1. Финансови ресурси

4.1.1. Обобщение на бюджетните кредити за поети задължения (БКПЗ) и бюджетните кредити за плащания (БКП)

млн. евро (до третия знак след десетичната запетая)

Вид разход	Раздел №		2010 годи на	2011	2012	2013	n+4	n+5 и по- натат ък	Общо
------------	----------	--	--------------------	------	------	------	-----	-----------------------------	------

Оперативни разходи³⁵

Бюджетни кредити за поети задължения (БКПЗ)	8.1.	а	0.000	0.115	0.000	0.000			0.115
Бюджетни кредити за плащания (БКП)		б	0.000	0.115	0.000	0.000			0.115

Административни разходи в рамките на референтната сума³⁶

Техническа и административна помощ (ЕБК)	8.2.4.	в	0.000	0.000	0.000	0.000			0.000
--	--------	---	-------	-------	-------	-------	--	--	-------

ОБЩА РЕФЕРЕНТНА СУМА

Бюджетни кредити за поети задължения		а+в	0.000	0.115	0.000	0.000			0.115
Бюджетни кредити за плащания		б+в	0.000	0.115	0.000	0.000			0.115

Административни разходи, които не са включени в референтната сума³⁷

Човешки ресурси и свързани с тях разходи (ЕБК)	8.2.5.	г	0.000	0.061	0.000	0.000			0.061
Административни разходи, без човешките ресурси и свързаните с тях разходи, изключени от референтната сума (ЕБК)	8.2.6.	д	0.000	0.002	0.000	0.000			0.002

Общо индикативна стойност на интервенцията

³⁵ Разходи, които не спадат към глава xx 01 от съответния дял xx.

³⁶ Разходи в рамките на статия xx 01 04 от дял xx.

³⁷ Разходи в рамките на глава xx 01, различни от статии xx 01 04 или xx 01 05.

ОБЩО включително разходите за човешки ресурси	БКПЗ,	a + в + г + д	0.000	0.178	0.000	0.000			0.178
ОБЩО включително разходите за човешки ресурси	БКП,	б + в + г + д	0.000	0.178	0.000	0.000			0.178

Подробности за съфинансирането

Не се очаква съфинансиране.

млн. евро (до третия знак след десетичната запетая)

Съфинансираща структура		Годи на n	n + 1	n + 2	n + 3	n + 4	n+5 и по- натат ък	Общо
.....	e							
ОБЩО включително съфинансирането	БКПЗ, a+v +г+ +д+ e							

4.1.2. Съвместимост с финансовото програмиране

- Предложението е съвместимо със съществуващото финансово програмиране.
- Предложението ще доведе до повторно програмиране на съответните функции във финансовата перспектива.
- Във връзка с предложението може да е необходимо прилагане на разпоредбите на Междуинституционалното споразумение³⁸ (т.е. инструмент за гъвкавост или преразглеждане на финансовата перспектива).

4.1.3. Финансово отражение върху приходите

- Предложението няма финансови отражения върху приходите
- Предложението има финансово отражение – неговият ефект е следният:

млн. евро (до един знак след десетичната запетая)

Бюджетен ред	Приход	Преди действи ето [Година n-1]	Ситуация след действието					
			[Годи на n]	[n+1]	[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5] 39
	a) Приходи в абсолютна стойност							

³⁸

Вж. точки 19 и 24 от Междуинституционалното споразумение.

³⁹

Следва да бъдат добавени допълнителни колони, ако е необходимо, т.е. ако продължителността на дейността надхвърля 6 години.

	б) Промяна в приходите	Δ						
--	------------------------	---	--	--	--	--	--	--

- 4.2. **Човешки ресурси (еквивалент на пълно работно време) (включително длъжностни лица, временно нает и външен персонал) — за повече информация вж. точка 8.2.1.**

Годишни потребности	2010 го дина	2011	2012	2013	n + 5
Общо човешки ресурси	0	0.5	0	0	

5. ХАРАКТЕРИСТИКИ И ЦЕЛИ

5.1. **Нужда, която трябва да се посрещне в краткосрочен или дългосрочен план**

С цел да бъдат уведомявани държавите-членки за статута на тези лица, на които вече е предоставена международна закрила в една държава-членка, *трябва да бъде премахнат блокираният достъп до данните за бежанците* (т.е. те ще да достъпни за търсене).

С цел улесняване на прилагането на Регламента от Дъблин, от държавите-членки ще се изисква *да посочват в „ЕВРОДАК“ факта, че прилагат дискреционните клаузи*, предвидени в този регламент, т.е. да поемат отговорност за оценяването на искането на кандидат, за който по принцип не са отговорни съгласно критериите на Регламента от Дъблин.

С цел осигуряване на *съгласуваност със законодателството в областта на убежището* се предлага разширяване на приложното поле на регламента, за да включи субсидиарната закрила.

С цел осигуряване на *съгласуваност със законодателството в областта на убежището* се предлага периодът за съхраняване на данни за граждани на трети страни или лица без гражданство, на които са взети отпечатъци във връзка с незаконно преминаване на външна граница, да се уеднакви със срока, до който член 14, параграф 1 от Регламента от Дъблин възлага отговорност въз основа на тази информация (т.е. една година).

5.2. **Добавена стойност от участието на Общността, съвместимост на предложението с други финансови инструменти и евентуален съгласуван ефект (синергия)**

Настоящото предложение ще осигури решение на въпросите, при които се появи необходимост от подобрене по време на петгодишното функциониране на вече съществуващата база данни на Общността.

5.3. **Цели, очаквани резултати и свързани с тях индикатори на предложението в контекста на рамката за управлението по дейности (УД)**

Главната цел на предложението е повишаване на ефективността на „ЕВРОДАК“ и по-добра защита на личните данни.

Индикаторите са статистическите данни за функционирането на „ЕВРОДАК“, например пропуснати отговори, неправилни отговори, закъснения в предаването и т.н.

5.4. Метод за изпълнение (индикативен)

- Централизирано управление**
 - пряко от Комисията
 - непряко чрез делегиране на:
 - изпълнителни агенции
 - структури, създадени от Общностите, в съответствие с член 185 от Финансовия регламент
 - национални органи в публичния сектор/органи в сферата на обществените услуги
- Споделено или децентрализирано управление**
 - с държави-членки
 - с трети страни
- Съвместно управление с международни организации (да се посочат)**

В бъдеще оперативното управление на „ЕВРОДАК“ може да се прехвърли на агенцията, отговорна за ШИС II, ВИС и други информационни системи в областта на свободата, сигурността и правосъдието. Във връзка със създаването на тази агенция Комисията ще представи отделно предложение с оценка на съответните разходи.

6. МОНИТОРИНГ И ОЦЕНКА

6.1. Система за мониторинг

Мониторингът на ефективността на въведените с настоящото предложение промени се осъществява в рамките на годишните отчети за дейността на централното звено на „ЕВРОДАК“.

Мониторингът на защитата на данните ще се извършва от Европейския надзорен орган по защита на данните.

6.2. Оценка

6.2.1. Предварителна оценка

Предварителната оценка е включена в оценката на въздействието.

6.2.2. Предприети мерки след междинна/последваща оценка (изводи от подобен опит в миналото)

През юни 2007 г. Комисията публикува доклад за оценка на дъблинската система, който обхваща първите три години на функциониране на „ЕВРОДАК“ (2003—2005 г.). Макар в доклада да се посочва, че прилагането на регламента е като цяло задоволително, в него се изтъкват някои въпроси, свързани с ефективността на настоящите законодателни разпоредби, и се посочват проблемите, които трябва да се преодолеят, за да се подобри подкрепата на „ЕВРОДАК“ за улесняване прилагането на Регламента от Дъблин.

6.2.3. *Условия и честота на оценяване в бъдеще*

Предлага се редовното оценяване да се извършва от Комисията, а след създаването на управителния орган – и от него.

7. МЕРКИ ЗА БОРБА С ИЗМАМИТЕ

С цел борба с измамите, корупцията и други незаконни дейности, разпоредбите на Регламент (ЕО) № 1037/1999 се прилагат без ограничение.

8. ДАННИ ЗА РЕСУРСИТЕ

8.1. Цели на предложението, изразени като финансов разход

Бюджетни кредити за поети задължения в млн. евро (до третия знак след десетичната запетая)

(Посочете наименованията на целите, действията и резултатите)	Вид резултат	Средна стойност на разходите	2010 година		2011 година		2012 година		2013 година		Година n+4		Година n+5 и по-нататък		ОБЩО	
			Брой на резултатите	Общо разходи	Брой на резултатите	Общо разходи	Брой на резултатите	Общо разходи	Брой на резултатите	Общо разходи	Брой на резултатите	Общо разходи	Брой на резултатите	Общо разходи	Брой на резултатите	Общо разходи
ОПЕРАТИВНА ЦЕЛ № 1 ⁴⁰ Изисквания, произтичащи от Регламента за „ЕВРОДАК“																
Действие 1 Внедряване на нови функции в централната система на „ЕВРОДАК“																
Нови функции Резултат 1			0.000	0.100	0.000	0.000										0.100
Общи разходи и други (15 %)			0.000	0.015	0.000	0.000										0.015

⁴⁰

Както е описана в раздел 5.3.

ОБЩО РАЗХОДИ				0.000		0.115		0.000		0.000						0.115
-----------------	--	--	--	-------	--	-------	--	-------	--	-------	--	--	--	--	--	-------

8.2. Административни разходи

8.2.1. Брой и вид на човешките ресурси

Видове длъжности		Персонал, който ще бъде назначен за управление на действието чрез използване на налични и/или допълнителни ресурси (брой на длъжностите/ПРВ)					
		2010 годи на	2011 годи на	2012 годи на	2013 годи на	Година n+4	Година n+5
Длъжностни лица или временно нает персонал ⁴¹ (XX 01 01)	A*/AD	0	0	0.0	0.0		
	B*, C*/AST	0	0.5	0.0	0.0		
Персонал, финансиран ⁴² по статия XX 01 02							
Друг персонал ⁴³ , финансиран по статия XX 01 04/05							
ОБЩО		0	0.5	0	0		

8.2.2. Описание на задачите, произтичащи от действието

Задачи, свързани с административни и финансови въпроси, отнасящи се за договора със системния доставчик.

Контрол на изпълнението на промените в информационната система „ЕВРОДАК“.

Контрол на тестовете от държавите-членки.

8.2.3. Източници на човешки ресурси (законово установени)

- Длъжности, разпределени понастоящем за управление на програмата, които да бъдат заменени или чиято численост да бъде увеличена
- Длъжности, предварително разпределени в рамките на ГПС/ППБ за година n
- Длъжности, които ще бъдат поискани в рамките на следващата процедура за ГПС/ППБ
- Длъжности, които трябва да бъдат преразпределени чрез използване на наличните ресурси в рамките на службата по управлението (вътрешно преразпределяне)

⁴¹ Разходите за който НЕ са покрити от референтната сума.

⁴² Разходите за който НЕ са покрити от референтната сума.

⁴³ Разходите за който са включени в референтната сума.

- Длъжности, необходими за година n, които не са предвидени в ГПС/ППБ за въпросната година

8.2.4. Други административни разходи, включени в референтната сума (XX 01 04/05 – Разходи за административно управление)

млн. евро (до третия знак след десетичната запетая)

Бюджетен ред (номер и наименование)	Годи на n	Годи на n+1	Годи на n+2	Годи на n+3	Годи на n+4	Годи на n+5 и по- нататък	ОБЩО
1 Техническа и административна помощ (включително съответните разходи за персонал)							
Изпълнителни агенции ⁴⁴							
Друга техническа и административна помощ							
- <i>intra muros</i>							
- <i>extra muros</i>							
Общо техническа и административна помощ							

8.2.5. Финансови разходи за човешки ресурси и свързаните с тях разходи, които не са включени в референтната сума

млн. евро (до третия знак след десетичната запетая)

Вид човешки ресурси	2010 год ина	2011 год ина	2012 год ина	2013 год ина	Година n+4	Година n+5 и по- нататък
Длъжностни лица и временно нает персонал (18 01 01)	0.000	0.061	0.000	0.000		

⁴⁴ Трябва да се посочи конкретната законодателна финансова обосновка за съответната/ите изпълнителна/и агенция/и.

Персонал, финансиран по статия XX 01 02 (помощен персонал, външни национални експерти, договорно наети лица и др.) (посочете бюджетния ред)						
Общо разходи за човешки ресурси и свързани с тях разходи (които НЕ СА включени в референтната сума)	0.000	0.061	0.000	0.000		

Изчисление – *Длъжностни лица и временни служители, финансирани по статия 18 01 01 01*

AD/AST – 122 000 EUR на година x 0,5 лица = 61 000 EUR (2010—2011 г.)

8.2.6. *Други административни разходи, които не са включени в референтната сума*

млн. евро (до третия знак след десетичната запетая)

	2010 годи на	2011 годи на	2012 годи на	2013 годи на	Годи на n+5	Годи на n+5 и по- натат ък	ОБЩО
18 01 02 11 01 – Командировки	0.000	0.002	0.000	0.000			0.002
XX 01 02 11 02 — Заседания и конференции							
XX 01 02 11 03 — Комитети ⁴⁵							
XX 01 02 11 04 — Проучвания и консултации							
XX 01 02 11 05 — Информационни системи							
2 Общо други разходи за управление (XX 01 02 11)							

⁴⁵

Посочват се видът на комитета и групата, към която принадлежи.

3 Други разходи от административен характер (уточнете, като посочите и бюджетния ред)							
Общо административни разходи, различни от тези за човешки ресурси, и свързани разходи (които НЕ са включени в референтната сума)	0.000	0.002	0.000	0.000			0.002